

Josef Gabriel



RHEINBERGER

Der Stern von Bethlehem op. 164

The Star of Bethlehem

Weihnachtskantate / Christmas Cantata

Text: Fanny von Hoffnaaß

Bearbeitung für Soli, Chor und Orgel
Arrangement for soloists, choir and organ
Birger Petersen

Original version:

Soli (SB) e Coro (SATB)

2 Flauti, 2 Oboi, Corno inglese, 2 Clarinetti, 2 Fagotti

2 Corni, 2 Trombe, 3 Tromboni, Timpani

2 Violini, Viola, Violoncello, Contrabbasso, Arpa ed Organo



Carus 50.164/45

Vorwort

Der Stern von Bethlehem op. 164 für Chor, Soli und Orchester ist das letzte oratorische Werk, das Josef Gabriel Rheinberger auf ein Libretto seiner Ehefrau Franziska komponiert hat; sie hatte den Text vermutlich Ende des Jahres 1889 verfasst und versah den neunteiligen Gedichtzyklus mit dem Untertitel „eine Weihnachtscantate“. Tatsächlich folgt die Textvorlage auf einer ihrer Ebenen der Weihnachtsgeschichte bzw. Szenen aus der von Lukas und Matthäus bekannten Überlieferung; gleichzeitig aber – und das prägt die hohe Qualität des Librettos – arbeitet sie überaus vielschichtig, so nicht nur mit alttestamentlichen Assonanzen jenseits der üblichen Prophetie, sondern auch mit einer Kontextualisierung des Schicksals des Volks Israel.

Die Musik entstand zwischen Januar und Juni 1890; bereits am 22. Januar lag der erste Chor „Erwartung“ fertig vor: Rheinberger skizzierte nacheinander die einzelnen Sätze und arbeitete parallel an der Reinschrift.¹ Dabei ist die weitere Entstehungsgeschichte des Oratoriums vor allem von der persönlichen Tragödie der Protagonisten geprägt: Franziska Rheinberger, die schon länger an einem Nervenleiden litt, wurde 1892 ernsthaft krank. Der Klavierauszug zum *Stern von Bethlehem* lag bereits am 3. Juli 1890 im Manuskript vor, wurde aber erst 1892 gedruckt. Als Weihnachtsgeschenk überreichte Rheinberger seiner Frau diesen Klavierauszug:

Vor mir liegt ein in weißes Pergament gebundenes Buch mit einem goldenen Stern. Es ist der Clavierauszug meines „Stern von Bethlehem“, zu dem Fanny den Text gedichtet – schon schwer krank (an Herzwassersucht, denn geistig war sie damals wieder normal) erwartete sie sehnsüchtig die Druckbogen, die noch rechtzeitig in dieser von ihr gewünschten Form ihr am Christabend auf das Bett gelegt werden konnten. Dazu hatten die barmherzige Schwester und Olga ein kleines Christbäumchen auf dem Nachttischchen aufgestellt und angezündet und ich mußte ihr im Nebenzimmer den „Hirtenchor“ und die „Vision Maria“ (die sie besonders liebte) leise vorspielen, wobei sie in dem Clavierauszug mitlas. (Wir hatten an diesem Tage ihren Tod erwartet, es dauerte aber zur Verwunderung des Arztes noch 6 Tage) dann zeigte sie matt lächelnd auf den Stern und sagte zu mir: „Den werd' ich jetzt bald sehen, bald – bald!“ Sie drückte das Buch an die Brust und schlief vor Schwäche ein und Olga trug weinend das Christbäumchen aus dem Zimmer. Das war mein Weihnachtsabend 1892. Es fiel mir dies Alles so ein, da ich eben einen Brief von einem Musikdirektor in Luzern erhielt, der mir über die zweimalige Aufführung des Werkes berichtete, das anzuhören ich mich bisher noch nicht entschließen konnte. – – –²

Partitur und Stimmen wurden bei Forberg in Leipzig bereits 1891 gedruckt; eine englische Übersetzung hatte Mrs. John P. Morgan aus New York besorgt. Das Werk wurde am 24. Dezember 1892 in der Kreuzkirche zu Dresden uraufgeführt – in Abwesenheit des Komponisten und der Dichterin. Eine Woche später, am 31. Dezember um 4 Uhr morgens, verstarb Franziska Rheinberger. Sie wurde drei Tage später auf dem Südlichen Friedhof in München im Grab ihrer Eltern beigesetzt.³ Und tatsächlich hat Rheinberger seinen *Stern von Bethlehem* niemals im Konzert gehört.

¹ Die Skizzen finden sich in D-Mbs, *Mus.ms.* 4739 b-4, S. 184–189 und 197–202, die Reinschrift in D-Mbs, *Mus.ms.* 4634-1.

² Josef Gabriel Rheinberger. *Briefe und Dokumente seines Lebens*, Bd. 8: *Briefe an Henriette Hecker*, hg. von Harald Wanger und Hans-Josef Irmen, Vaduz 1987, S. 123; Olga ist die Nichte Rheinbergers aus Vaduz, die zeitweise Rheinbergers Haushalt führte, und der hier erwähnte Musikdirektor ist Franz Josef Breitenbach, Stiftskapellmeister in Luzern; er berichtete Rheinberger von Aufführungen an der Stiftskirche St. Leodegar in Luzern.

³ Vgl. Harald Wanger, *Josef Gabriel Rheinberger. Eine Biographie*, Triesen 2007 (*Liechtenstein Bibliothek* Bd. 1), S. 89, bzw. Birger Petersen, *Als München leuchtete. Josef Gabriel Rheinberger*, Lilienthal 2024 (Profile. Komponieren im 19. Jahrhundert Bd. 1), Kap. „Oratorische Meisterschaft. Der Stern von Bethlehem op. 164“.

Dass *Der Stern von Bethlehem* trotz seiner verhältnismäßig großen Besetzung bei nur knapper Aufführungsdauer zu den bekanntesten und populärsten Kompositionen Rheinbergers gehört, erschließt sich auch aus der erneuten Verwendung der auch beim Komponisten beliebten „Pastorale“ aus der 3. Orgelsonate op. 98 von 1876 (die er schon 1888 als „Intermezzo“ für Oboe und Orgel bearbeitet hatte). Der Aufbau der Komposition folgt einer bogenförmigen Architektur: Die beiden Außensätze „Erwartung“ und „Erfüllung“ geben der etwa eine Stunde dauernden Abfolge von neun Sätzen einen Rahmen, während die „Anbetung“ mit den Hirten an der Krippe genau in der Mitte steht. Dazu kommt, dass Rheinberger mit einem Motiv als rotem Faden arbeitet: Gleich die ersten Takte präsentieren eine vielfältig einsetzbare Tonfolge, die wenige Augenblicke später mit dem Text „Die Erde schweigt“ versehen wird. Dieses Motiv eröffnet das Werk nicht nur: *Der Stern von Bethlehem* wird von ihm auch beschlossen. Im ersten Satz wird es kontrapunktisch verarbeitet, aber es leitet auch die Erscheinung des Engels (Nr. 3) ein. In diesem ersten Satz entfaltet sich ein Tableau der Weihnacht auf textlicher wie musikalischer Ebene, das das gesamte Werk prägen wird. Auch die Dichtung wird bestimmt durch eine Klammer, die der Komponist mit der Wiederaufnahme des Leitmotivs der Komposition spiegelt: „Die Erde schweigt. | Es leuchten die Sterne, | sie grüßen klar | aus himmlischer Ferne. [...] Von oben kommt's | wie tauender Regen, | tu', Erde, dich auf | dem himmlischen Segen.“ Die Wiederaufnahme im Schlusssatz ist dann bis zum zwölften Vers wörtlich.

Der zweite Satz – eine Pastorale für Solo-Sopran und Chor – verweist unmittelbar in die bei Lukas biblisch überlieferte Szenerie der Hirten, allerdings mit Ausgriffen ins Alte Testament: Franziska Rheinberger skizziert hier knapp Aspekte der Geschichte des Volks Israel und vermag so auf ihre Art, einen Bogen zwischen alt- und neutestamentlicher Verkündigung zu schlagen, der in den sich unmittelbar anschließenden Satz der Engel mit einem „Fürchtet euch nicht!“ münden kann: Der vermittelnde Inhalt der Sätze hat eine eigene, theologisch abgesicherte Logik.

Auch der vierte Satz folgt der biblischen Geschichte: Ein Bass-Solo schildert den Weg an die Krippe, an der im fünften Satz („Gotteskind, wir beten dich an“) die Hirten beten. Der sechste Satz nähert sich – ähnlich wie in Rheinbergers älterem Oratorium *Christoforus* op. 120 – am ehesten der von Rheinberger vielfach gepflegten Chorbällade: Dem Satz „Der Stern“ liegt der biblische Bericht von den zur Krippe reisenden Weisen aus dem Morgenland zugrunde; entsprechend berichtet die Dichtung Franziska Rheinbergers auch von der Begegnung der Weisen mit Herodes und von ihrer Ankunft in Bethlehem. Der sich anschließende siebte Satz, jetzt für Soli oder einen Auswahlchor und Orchester, wirkt demgegenüber als retardierendes Moment: Die Weisen beten das Kind in der Krippe an („O König, du im armen Stall“).

Weil der achte Satz – als betrachtender Satz mit einem „Magnificat“ Maria zugewiesen – erneut ein Sopran-Solo ist, wird die symmetrische Anlage der gesamten Konzeption offenbar: Die beiden großen Sätze mit dem Initial „Die Erde schweigt“ umklammern zwei Solosätze für Sopran, einmal (Nr. 2) als Pastorale mit Chor, einmal (Nr. 8) als „Magnificat“ und infolgedessen mit unmittelbarem Bezug zum Lukas-Evangelium. Und trotz des dramatischen Ausrufezeichens, die der umfangreiche Satz Nr. 6 aufweist, wird die zentrale Rolle der Nr. 5 „Die Hirten an der Krippe“ als Ruhepol der Komposition offenbar. Die Sätze vor

diesem Zentrum betreffen die Hirten und die Verkündigung auf dem Feld, die Sätze danach die Weisen aus dem Morgenland.

Im dritten Satz erklingt nach dem zweiten Einwurf der himmlischen Heerscharen die gregorianische Intonation des „Gloria in excelsis Deo“.⁴ Rheinberger hat für diese Stelle die „Gloria“-Fassung im 8. Psalmton verwendet – die in gleicher Weise in der 3. Orgelsonate G-Dur op. 88 eine thematisch übergeordnete Rolle gespielt hatte;⁵ Rheinberger verweist also hier zusammenfassend auf gleich zwei ältere Orgelkompositionen, nachdem die in großer Nachbarschaft zur 3. Orgelsonate entstandene 4. mit der Pastorale des 2. Satzes zitiert wurde. Rheinberger schreibt an Henriette Hecker in der Christnacht des Jahres 1900:

Bei meiner gewöhnlichen Schlaflosigkeit vernahm ich wieder das mitternächtliche Festgeläute; in meiner regen Fantasie hörte ich viel hundertstimmig den Chor aus meinem „Stern von Bethlehem“: „Ehre sei Gott in der Höhe und Friede den Menschen auf Erden, die eines guten Willens sind.“⁶

Diese Tonfolge ist die liturgische Quelle des dieses Oratorium beherrschenden Leitmotivs vom Anfang, erklingt aber auch verhalten in der Nähe der zweiten gregorianischen Zelle der Komposition – ihr gegenüber steht der „Magnificat“-Ruf der Maria im vorletzten Satz, der eindeutig Züge der „Magnificat“-Intonation trägt. Dem widerspricht auch nicht die ursprüngliche Partiturdiskussion Rheinbergers: In der Reinschrift hat der Komponist die Sätze 3 und 4 zusammengefasst, daher kommt sein Manuskript nur auf acht Sätze; die Gliederung in neun Teile entspricht der ursprünglichen Disposition Franziska Rheinbergers.

Wenn der Musik Rheinbergers unterstellt wird, dass sie „jene Naivität atmet, die dem Ausdruck der frommen Empfindung etwas von einer Wärme verleiht, die ihn erst akzeptabel macht“,⁷ dann wird diese Musik nicht nur in die Nähe alpenländischer Frömmigkeitsgesänge gerückt:⁸ Mit Äußerungen wie dieser wird erkannt, wie tief sinnig und theologisch weitreichend die Librettovorlage Franziska Rheinbergers gewesen ist und wie reif die oratorische Meisterschaft des Komponisten, dessen ältere oratorische Kompositionen auf dieses Werk zulaufen.

*

Eine Fassung, die anstelle des hochdifferenzierten Orchestersatzes von Rheinberger die Orgel verwendet, ist aus gleich mehreren Gründen naheliegend. Das kompositorische Potential etwa wird durch die Tatsache unterstrichen, dass der Komponist selbst das Material des 2. Satzes ursprünglich für Orgel eingerichtet hatte. Für die Publikation dieser Fassung sprechen nun vor allem aufführungspraktische Gründe. So ist für eine Aufführung des *Sterns von Bethlehem* ein für Rheinbergers Verhältnisse⁹ recht großes Orchester notwendig: Zwar ist die Bläserbesetzung nur eine zweifache (wenngleich mit einem Wechsellinstrument wie dem charakteristischen Englischhorn), aber hinzu tritt neben drei Posaunen, Pauke und Orgel auch die Harfe – und macht eine

Aufführung zu einem kostspieligen Unterfangen. Dem soll die vorliegende Fassung für Soli, Chor und Orgel entgegengetreten – auch, um so einen der Höhepunkte des kompositorischen Schaffens von Josef Gabriel Rheinberger einem größeren Publikum nahezubringen.

Dabei folgt diese Fassung weniger dem Klavierauszug, den Rheinberger selbst angefertigt hat, sondern ist in vielen Fällen vielmehr unmittelbar an die originale Orchesterpartitur angelehnt – den Möglichkeiten des Instruments entsprechend. Die Fassung ist ohne weiteres auf zweimanualigen Orgeln mit Pedal zu erarbeiten, ideal ist allerdings ein umfangreicher ausgebauter, farbiges Instrument etwa nach dem Muster der „Rheinberger-Orgel“ in der Kathedrale St. Florin in Vaduz.¹⁰ Die Arbeit am Orgelsatz konnte sich an dem reichen Schatz der Orgelmusik Rheinbergers orientieren; in gleicher Weise sind die dynamischen Angaben in der Partitur zu verstehen, die denen Rheinbergers in den Erstaussgaben seiner Sonaten folgen:¹¹

<i>ff</i>	=	volles Werk.
<i>f</i>	=	volles Werk ohne Mixturen.
<i>mf</i>	=	Prinzipal 8' und Octav 4', oder volles zweites Manual.
<i>p</i>	=	einige sanfte Register.
<i>pp</i>	=	Salicional allein, oder mit Dolce 4'. Pedal immer in entsprechender Stärke.

Zu danken habe ich dem Carus-Verlag für die Aufnahme dieser Fassung ins Verlagsprogramm, besonders aber Prof. Dr. Konrad Klek (Erlangen), Dr. Johannes Maximilian Schröder (Wiesbaden) und KMD Martin West (Eutin) für den zum Teil sehr intensiven kollegialen und freundschaftlichen Austausch und die hilfreichen Einwände, Vorschläge und Korrekturen.

Mainz, im Winter 2024

Birger Petersen

Zu dieser Bearbeitung können der Klavierauszug der Originalfassung (Carus 50.164/03) und die Chorpartitur (Carus 50.164/05) verwendet werden.

Die Partitur der Originalfassung (Carus 50.164) ist mit komplettem Aufführungsmaterial erhältlich (Carus 50.164/19). Sie ist ebenfalls als Bd. 10 der Rheinberger-Gesamtausgabe (Carus 50.210) sowie als Studienpartitur (Carus 50.164/07) erschienen.

Eine CD-Einspielung der Originalfassung mit dem Chor des Bayerischen Rundfunks und dem Sinfonie-Orchester Graunke unter der Leitung von Robert Heger ist erhältlich (Carus 83.111).

Zu diesem Werk ist **CORUS** music, the Choir Coach, erhältlich.

⁴ Vgl. Elisabeth und Hans-Josef Irmen, *Gabriel Josef Rheinberger und Franziska von Hoffnaab. Eine Musikerehe im 19. Jahrhundert*, Zülpich 1990, S. 103.

⁵ Vgl. Konrad Klek, „O schöner Stern von Bethlehem! Ein Plädoyer für Text und Musik von Rheinbergers op. 164“, in: *Württembergische Blätter für Kirchenmusik* 6/2001, S. 3–12, hier: S. 9; vgl. auch Paul-Gerhard Nohl, *Das Libretto zu Josef Gabriel Rheinbergers „Stern von Bethlehem“*, verfasst von Fanny von Hoffnaab. *Kommentierung des Textes aus theologischer Sicht*, Stuttgart 2007.

⁶ *Briefe und Dokumente* Bd. 8, S. 123f.

⁷ *Irmen und Irmen* 1990, S. 102.

⁸ Vgl. Klek 2001, S. 4.

⁹ So sind beispielsweise die beiden Orgelkonzerte op. 137 und op. 177 erheblich kleiner besetzt.

¹⁰ Der Neubau von Hermann Eule Orgelbau (III/P/42) integriert die Vorgängerorgel von Steinmeyer (1872–1874), die Rheinberger selbst geplant hatte; vgl. Klaus Biedermann, *Kirche und Orgel zu St. Florin in Vaduz*, Vaduz 2013.

¹¹ Vgl. Martin Weyer, „Über Josef Rheinbergers Vorstellungen von Orgeldisposition und Orgelregistrierung“, in: *Zur deutschen Orgelmusik des 19. Jahrhunderts*, hg. von Hermann J. Busch und Michael Heinemann, Bonn 2012 (Studien zur Orgelmusik Bd. 1), S. 169–182.

Foreword

Der Stern von Bethlehem (The Star of Bethlehem) op. 164 for choir, soloists and orchestra is the last oratorio work that Josef Gabriel Rheinberger composed on a libretto by his wife Franziska; she presumably wrote the text towards the end of 1889 and subtitled the nine-part cycle of poems “A Christmas Cantata.” On one of its levels, the text actually follows the Christmas story, or scenes from the narratives known from Luke and Matthew; at the same time, however – and this characterizes the high quality of the libretto – it is structured in an extremely multi-layered fashion, not only with Old Testament assonances beyond the usual prophecy, but also with a contextualization of the fate of the people of Israel.

The music was composed between January and June 1890; the first chorus “Erwartung” (Expectation) was already completed on 22 January: Rheinberger sketched out the individual movements one after the other and worked on the fair copy at the same time.¹ Thereafter the genesis of the oratorio is characterized above all by the personal tragedy of the protagonists: Franziska Rheinberger, who had been suffering from a nervous condition for some time, became seriously ill in 1892. The vocal score of *Der Stern von Bethlehem* was already available in manuscript on 3 July 1890, but was not printed until 1892. Rheinberger presented his wife with this piano score as a Christmas present:

In front of me is a book bound in white parchment with a golden star. It is the vocal score of my ‘Stern von Bethlehem,’ for which Fanny wrote the text – already seriously ill (with dropsy, as she was mentally normal again at the time), she was eagerly awaiting the printed pages, which could still be placed on her bed in the form she wished for on Christmas Eve. The Sister of Mercy and Olga had placed a small Christmas tree on the bedside table and lit it, and I had to play the ‘Shepherd’s Chorus’ and the ‘Vision of Mary’ (which she particularly loved) quietly to her in the next room, while she followed in the vocal score. (We had expected her to die that day, but to the doctor’s astonishment it took another 6 days) Then she pointed to the star with a wan smile and said to me: ‘I’ll see it soon, soon – soon!’ She pressed the book to her chest and fell asleep from weakness and Olga carried the little Christmas tree out of the room, weeping. That was my Christmas Eve in 1892. It all came to me because I had just received a letter from a music director in Lucerne who told me about the two performances of the work, which I have not yet been able to bring myself to listen to. – – –²

The score and parts were printed by Forberg in Leipzig as early as 1891; an English translation was provided by Mrs. John P. Morgan from New York. The work was premiered on 24 December 1892 in the Kreuzkirche in Dresden – in the absence of the composer and the poetess. Franziska Rheinberger died a week later, at 4 a.m. on 31 December. She was buried three days later in her parents’ grave at the South Cemetery in Munich.³ Rheinberger never actually heard his *Stern von Bethlehem* in concert.

The fact that *Der Stern von Bethlehem* is one of Rheinberger’s best-known and most popular compositions, despite its relatively

large instrumentation and the fact that it is not very long, is not only due to the renewed use of the “Pastorale” from the 3rd Organ Sonata op. 98 from 1876 which the composer himself was fond of and had already arranged as an “Intermezzo” for oboe and organ in 1888. The structure of the composition follows an arched architecture: the two outer movements “Erwartung” (Expectation) and “Erfüllung” (Fulfillment) provide a framework for the sequence of nine movements, which lasts around an hour, while the “Anbetung” (Adoration) with the shepherds at the manger is placed right in the center. In addition, Rheinberger worked with a motif as a common thread: The very first bars present a sequence of notes that can be used in a variety of ways and is already underlaid with the text “The earth is still” a few moments later. This motif not only opens the work: it also concludes *Der Stern von Bethlehem*. It is processed contrapuntally in the first movement, but it also introduces the appearance of the angel (No. 3). In this first movement, a tableau of Christmas unfolds on a textual and musical level which will define the entire work. The poem’s structure is also characterized by a bracket, which the composer mirrors by repeating the composition’s leitmotif: “The earth is still. | The stars brightly gleaming in greeting pure from far heaven streaming. [...] From heaven it comes as soft rain caressing, Earth, open thee wide to heavenly blessing.” The recapitulation in the final movement is verbatim up to the twelfth verse.

The second movement – a pastorale for solo soprano and choir – refers directly to the scene of the shepherds in Luke’s biblical narrative, albeit with references to the Old Testament: Franziska Rheinberger briefly outlines aspects of the history of the people of Israel and is thus able, in her own way, to build a bridge between the Old and New Testament proclamations, which can then lead into the immediately following movement of the angels with its “Be not afraid!”: The informative content of the movement displays its own theologically validated logic.

The fourth movement also follows the biblical story: a bass solo depicts the journey to the manger, where, in the fifth movement, the shepherds pray (“Child of God, adoring we fall”). The sixth movement – similar to Rheinberger’s older oratorio *Christoforus* op. 120 – comes closest to the choral ballad frequently cultivated by Rheinberger: the movement “Der Stern” (The Star) is based on the biblical account of the Wise Men from the East traveling to the manger; accordingly, Franziska Rheinberger’s poem also tells of the Wise Men’s meeting with Herod and of their arrival in Bethlehem. In contrast, the seventh movement that follows, now for soloists or a small choir and orchestra, acts as a retarding element: the Wise Men worship the child in the manger (“O thou, our King in lowly stall”).

Since the eighth movement – assigned to Mary as a contemplative movement with a “Magnificat” – is once again a soprano solo, the symmetrical structure of the entire conception is revealed: the two large movements with their initial “The earth is still” enclose two solo movements for soprano, once (No. 2) as a pastorale with choir, once (No. 8) as a “Magnificat” and consequently with a direct reference to the Gospel of Luke. And despite the dramatic exclamation expressed by the large-scale movement no. 6, the pivotal role of no. 5 “The Shepherds at the Manger” as the focus of tranquility at the center of the composition is evident. The movements before this midpoint concern the shepherds and the Annunciation in the field, the movements after it the Wise Men from the East.

¹ The sketches can be found in D-Mbs, *Mus.ms.* 4739 b-4, pp. 184–189 and 197–202, the fair copy in D-Mbs, *Mus.ms.* 4634-1.

² Josef Gabriel Rheinberger. *Briefe und Dokumente seines Lebens*, vol. 8: *Briefe an Henriette Hecker*, ed. by Harald Wanger and Hans-Josef Irmen, Vaduz, 1987, p. 123; Olga was Rheinberger’s niece from Vaduz, who ran Rheinberger’s household for a time, and the music director mentioned here is Franz Josef Breitenbach, Stiftskapellmeister in Lucerne; he informed Rheinberger about performances at the Stiftskirche St. Leodegar in Lucerne.

³ Cf. Harald Wanger, *Josef Gabriel Rheinberger. Eine Biographie*, Triesen, 2007 (*Liechtenstein Bibliothek* vol. 1), p. 89, or Birger Petersen, *Als München leuchtete. Josef Gabriel Rheinberger*, Lilienthal, 2024 (Profile. Komponieren im 19. Jahrhundert vol. 1), chapter “Oratorische Meisterschaft. Der Stern von Bethlehem op. 164.”

In the third movement, the Gregorian intonation of the “Gloria in excelsis Deo” is heard after the second interjection of the heavenly hosts.⁴ Rheinberger used the “Gloria” version on the 8th psalm tone for this passage – which, in the same manner, had played a thematically dominating role in the 3rd Organ Sonata in G major op. 88.⁵ In summary, Rheinberger thus referred to two older organ compositions in this work: the 4th Organ Sonata, written in close proximity to the 3rd Organ Sonata, was quoted in the pastorale of the 2nd movement. Rheinberger wrote to Henriette Hecker on Christmas night in 1900:

In my usual insomnia, I heard the festive midnight bells again; in my vivid imagination I heard the chorus from my “Star of Bethlehem” sung by many hundred voices: “Glory to God in the highest and peace to men on earth who are of good will”.⁶

This sequence of notes is the liturgical source of the leitmotif that dominates this oratorio from the beginning, but is also heard tentatively near the second Gregorian cell of the composition – it is contrasted by Mary’s “Magnificat” call in the penultimate movement, which clearly bears traits of the “Magnificat” intonation. Rheinberger’s original score disposition does not contradict this either: in the fair copy, the composer combined movements 3 and 4, which is why his manuscript only has eight movements; the division into nine parts corresponds to Franziska Rheinberger’s original disposition.

When Rheinberger’s music is accused of “breathing that naivety which lends some sort of warmth to an expression of pious sentiment that makes the latter acceptable in the first place,”⁷ then this music is not only relegated to the vicinity of pious religiosity of the Alpine regions:⁸ statements such as this fail to recognize how profound and theologically expansive Franziska Rheinberger’s libretto was, and how mature the oratorical mastery of the composer, whose earlier oratorio compositions lead up to this work.

*

A version that uses the organ instead of Rheinberger’s highly differentiated orchestral writing comes to mind for several reasons. The compositional potential, for example, is underlined by the fact that the composer himself had originally arranged the material of the 2nd movement for organ. The publication of this version is at present supported above all by practical performance reasons. For example, a performance of *Der Stern von Bethlehem* requires a rather large orchestra by Rheinberger’s standards:⁹ Although the wind section is only double (albeit including doubling instruments such as the characteristic Cor anglais), there are also three trombones, timpani and organ as well as a harp – making a performance an expensive undertaking. The present version for soloists, choir and organ is intended to counteract this – not least in order to introduce one of the

highlights of Josef Gabriel Rheinberger’s compositional output to a wider audience.

This version does not principally follow the vocal score that Rheinberger himself made, but is in many cases based directly on the original orchestral score – in accordance with the possibilities of the instrument. The arrangement can easily be performed on a two-manual organ with pedals; however, a more extensive, colorful instrument, such as the “Rheinberger organ” in the Cathedral of St. Florin in Vaduz, would be ideal.¹⁰ Work on the organ arrangement was founded on the rich treasure trove of Rheinberger’s own organ music; the dynamic indications in the score, which follow those of Rheinberger in the first editions of his sonatas, are to be understood in the same way:¹¹

<i>ff</i>	=	Tutti.
<i>f</i>	=	Tutti without mixtures.
<i>mf</i>	=	Principal 8’ and Octave 4’, or full second manual.
<i>p</i>	=	some gentle registers.
<i>pp</i>	=	Salicional alone, or with Dolce 4’.
		Pedal always in the appropriate strength.

I would like to thank Carus-Verlag for including this version in their publishing program, as well as Prof. Dr. Konrad Klek (Erlangen), Dr. Johannes Maximilian Schröder (Wiesbaden) and KMD Martin West (Eutin) for the sometimes very intensive collegial and amicable exchange and the helpful objections, suggestions and corrections.

Mainz, winter 2024

Birger Petersen

Translation: Gudrun and David Kosviner

The vocal score (Carus 50.164/03) and the choral score (Carus 50.164/05) published for the original orchestral version can be used to perform this arrangement.

The full score (Carus 50.164) of the original version is available with complete orchestral material (Carus 50.164/19). The original version has also been published in volume 10 of the Complete Works of Rheinberger (Carus 50.210) and as a study score (Carus 50.164/07).

The original version is available on CD with the Chor des Bayerischen Rundfunks and the Symphonie-Orchester Graunke, conducted by Robert Heger (Carus 83.111).

For this work **carus** music, the Choir Coach, is available.

⁴ Cf. Elisabeth and Hans-Josef Irmen, *Gabriel Josef Rheinberger und Franziska von Hoffnaab. Eine Musikerehe im 19. Jahrhundert*, Zülpich, 1990, p. 103.

⁵ Cf. Konrad Klek, “O schöner Stern von Bethlehem! Ein Plädoyer für Text und Musik von Rheinbergers op. 164,” in: *Württembergische Blätter für Kirchenmusik* 6/2001, pp. 3–12, here: p. 9; cf. also Paul-Gerhard Nohl, *Das Libretto zu Josef Gabriel Rheinbergers “Stern von Bethlehem,” verfasst von Fanny von Hoffnaab. Kommentierung des Textes aus theologischer Sicht*, Stuttgart, 2007.

⁶ *Briefe und Dokumente*, vol. 8, p. 123f.

⁷ *Irmen and Irmen*, 1990, p. 102.

⁸ Cf. Klek, 2001, p. 4.

⁹ The orchestration of the two organ concertos op. 137 and op. 177, for example, is considerably smaller.

¹⁰ The new construction by Hermann Eule Orgelbau (III/P/42) integrates the predecessor organ by Steinmeyer (1872–1874), which Rheinberger himself had planned; see Klaus Biedermann, *Kirche und Orgel zu St. Florin in Vaduz*, Vaduz, 2013.

¹¹ Cf. Martin Weyer, “Über Josef Rheinbergers Vorstellungen von Orgeldisposition und Orgelregistrierung,” in: *Zur deutschen Orgelmusik des 19. Jahrhunderts*, ed. by Hermann J. Busch and Michael Heinemann, Bonn, 2012 (Studien zur Orgelmusik vol. 1), pp. 169–182.

Der Stern von Bethlehem

The Star of Bethlehem

op. 164

Josef Gabriel Rheinberger (1839–1901)

Text: Fanny von Hoffnaab (1831–1892)

English version by Mrs. John P. Morgan 1891

Orgelfassung / Organ version: Birger Petersen (*1972) 2024

1. Erwartung – *Expectation*

Molto moderato ♩ = 66

Organo

p

The first system of the organ score for 'Der Stern von Bethlehem'. It consists of three staves: a grand staff (treble and bass clefs) and a separate bass staff. The music is in 3/4 time with a tempo of 'Molto moderato' (♩ = 66). The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The first measure is marked with a piano (*p*) dynamic. The music features a flowing melody in the right hand and a steady accompaniment in the left hand.

7

mf

The second system of the organ score, starting at measure 7. It continues the grand staff and bass staff notation. The dynamic marking changes to mezzo-forte (*mf*). The melody in the right hand becomes more active with eighth notes.

12

The third system of the organ score, starting at measure 12. The notation continues with the grand staff and bass staff. The music maintains its melodic and accompanimental structure.

15

mf

The fourth system of the organ score, starting at measure 15. It concludes the page with the grand staff and bass staff notation. The dynamic remains at mezzo-forte (*mf*).

Aufführungsdauer / Duration: ca. 48 min.

© 2024 by Carus-Verlag, Stuttgart – 1. Auflage / 1st Printing – Carus 50.164/45

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

18

Soprano *p dolce* *pp* *mf*

Die Er - de schweigt. — Es leuch - ten die Ster - ne, sie grü - ßen klar, sie
 The earth is still. — The stars bright - ly gleam - ing, in greet - ing pure, in

Alto *p* *pp* *mf*

Die Er - de schweigt. Es leuch - ten die Ster - ne, sie grü - ßen klar, sie
 The earth is still. The stars bright - ly gleam - ing, in greet - ing pure, in

Tenore *p* *pp* *mf*

Die Er - de schweigt. Es leuch - ten die Ster - ne, sie grü - ßen klar, sie
 The earth is still. The stars bright - ly gleam - ing, in greet - ing pure, in

Basso *p* *pp* *mf*

Die Er - de schweigt. Es leuch - ten die Ster - ne, sie grü - ßen klar, sie
 The earth is still. The stars bright - ly gleam - ing, in greet - ing pure, in

23

grü - ßen klar aus himm - li - scher Fer - ne. Ge -
 greet - ing pure, from far heav - en stream - ing. Mys -

grü - ßen klar aus himm - li - scher Fer - ne. Ge -
 greet - ing pure, from far heav - en stream - ing. Mys -

p dolce

p

Ge - heim - nis - voll durch Pal - men es rau - schet, in seh - nen - der Wacht, in
 Mys - te - rious - ly the palm trees are sigh - ing, in long - ing de - sire the

p

Ge - heim - nis - voll durch Pal - men es rau - schet, in seh - nen - der Wacht, in
 Mys - te - rious - ly the palm trees are sigh - ing, in long - ing de - sire the

heim - nis - voll _____ durch Pal - men es rau - schet, in seh - nen - der Wacht, in
 te - rious - ly _____ the palm trees are sigh - ing, in long - ing de - sire the

p

Ge - heim - nis - voll durch Pal - men es rau - schet, in seh - nen - der Wacht, in
 Mys - te - rious - ly the palm trees are sigh - ing, in long - ing de - sire the

seh - nen - der Wacht die Er - de lau - schet.
 long - ing de - sire the whole earth - ly - ing.

seh - nen - der Wacht die Er - de lau - schet.
 long - ing de - sire the whole earth - ly - ing.

seh - nen - der Wacht die Er - de lau - schet.
 long - ing de - sire the whole earth - ly - ing.

mf *p*

33

f Ü - ber Strom und Meer, *p* ü - ber Tal - und Hö - hen
O - ver stream and sea, vale and moun - tain stray - ing.

f Ü - ber Strom und Meer, *p* ü - ber Tal - und Hö - hen
O - ver stream and sea, vale and moun - tain stray - ing.

mf Ü - ber Strom und Meer, *p* ü - ber
O - ver stream and sea, vale and

mf Ü - ber Strom und Meer, *p* ü - ber
O - ver stream and sea, vale and

36

mf mit ah - nen - dem Zug die Lüf - te we - - hen, mit
Fore - bod - ing - ly winds are light - ly sway - - ing, fore -

mf Fore - ah - nen - dem Zug die Lüf - te we - - hen, mit
bod - ing - ly winds are light - ly sway - - ing, fore -

Tal - und Hö - hen mit ah - nen - dem Zug die Lüf - te we - - hen, mit
moun - tain stray - ing. Fore - bod - ing - ly winds are light - ly sway - - ing, fore -

Tal - und Hö - hen mit ah - nen - dem Zug die Lüf - te we - - hen, mit
moun - tain stray - ing. Fore - bod - ing - ly winds are light - ly sway - - ing, fore -

ah - nen - dem Zug die Lüf - te we - - hen. Ob auch ver-blüht die
 bod - ing - ly winds are light - ly sway - - ing. Though wither-ed now the

ah - nen - dem Zug die Lüf - te we - - hen. Ob auch ver-blüht die
 bod - ing - ly winds are light - ly sway - - ing. Though wither-ed now the

ah - nen - dem Zug die Lüf - te we - - hen. Ob auch ver-blüht die
 bod - ing - ly winds are light - ly sway - - ing. Though wither-ed now the

ah - nen - dem Zug die Lüf - te we - - hen. Ob auch ver-blüht die
 bod - ing - ly winds are light - ly sway - - ing. Though wither-ed now the

Blüm-lein lie - gen, es möch - te ihr Duft die Star - re be - sie - gen.
 flow'rs are ly - ing, with their frag-rance e'en the chill air de - fy - ing.

Blüm-lein lie - gen, es möch - te ihr Duft die Star - re be - sie - gen.
 flow'rs are ly - ing, with their frag-rance e'en the chill air de - fy - ing.

Blüm-lein lie - gen, es möch - te ihr Duft die Star - re be - sie - gen.
 flow'rs are ly - ing, with their frag-rance e'en the chill air de - fy - ing.

Blüm-lein lie - gen, es möch - te ihr Duft die Star - re be - sie - gen.
 flow'rs are ly - ing, with their frag-rance e'en the chill air de - fy - ing.

p Un - - sicht - bar schwebt durch die nächt - li - che
 Hov' - - ring un - seen thro' the night's dark - ness

p Un - - sicht - bar schwebt durch die nächt - li - che
 Hov' - - ring un - seen thro' the night's dark - ness

p Un - sicht - bar schwebt durch die nächt - li - che
 Hov' - ring un - seen thro' the night's dark - ness

p Un - sicht - bar schwebt durch die nächt - li - che
 Hov' - ring un - seen thro' the night's dark - ness

Stun - de nach so
 gleam - ing, af - ter long,

Stun - de nach so ban - ger Zeit,
 gleam - ing, af - ter anx - ious fears,

Stun - de nach so ban - ger Zeit,
 gleam - ing, af - ter anx - ious fears,

Stun - de nach so ban - ger Zeit,
 gleam - ing, af - ter anx - ious fears,

cresc.

mf

51 *cresc.* *ff*

ban - - - ger Zeit licht - - - trös - - - ten - de
 anx - - - ious fears light, so - - - lace, is

nach so ban - ger Zeit licht - - - trös - - - ten de
 af - ter anx - ious fears light, so - - - lace, is

nach so ban - ger Zeit licht - - - trös - - - ten de
 af - ter anx - ious fears light, so - - - lace, is

nach so ban - ger Zeit licht - - - trös - - - ten de
 af - ter anx - ious fears light, so - - - lace, is

53

Kun - - - de!
 str - - - ing!

- - - de!
 - - - ing!

Kun - - - de!
 stream - - - ing!

Kun - - - de!
 stream - - - ing!

Tu, Er - de, dich auf!
 Earth, o - pen thee wide!

p

mf

mf dolce

Von O - ben kommt's
From heav'n it comes,

mf

Von
From

mf

Tu, Er - de, dich auf!
Earth, o - pen thee wide!

Von
From

wie en - der Re - gen, tu, Er - de, dich auf, tu,
as rain ca - ress - ing, earth, o - pen thee wide to

p cresc.

O kommt's en - der Re - gen, tu, Er - de, dich auf, tu,
heav'n comes, rain ca - ress - ing, earth, o - pen thee wide to

p cresc.

O - ben kommt's wie tau - en - der Re - gen, tu, Er - de, dich auf, tu,
heav'n it comes, as soft rain ca - ress - ing, earth, o - pen thee wide to

p cresc.

O - ben kommt's wie tau - en - der Re - gen, tu, Er - de, dich auf, tu,
heav'n it comes, as soft rain ca - ress - ing, earth, o - pen thee wide to

62

f Er - de, dich auf dem himm - li - schen Se - gen. *pp* Ü - ber
f o - pen thee wide to heav - en - ly bless - ing. *pp* O - ver

f Er - de, dich auf dem himm - li - schen Se - gen. *pp* Ü - ber
f o - pen thee wide to heav - en - ly bless - ing. *pp* O - ver

f Er - de, dich auf dem himm - li - schen Se - gen. *pp* Ü - ber
f o - pen thee wide to heav - en - ly bless - ing. *pp* O - ver

f Er - de, dich auf dem himm - li - schen Se - gen. *pp* Ü - ber
f o - pen thee wide to heav - en - ly bless - ing. *pp* O - ver

mf *p*

65

Strom ü - ber Tal - und
 stream vale and moun - tain

und and sea, *cresc.*

Strom Meer, ü - ber Tal - und
 stream and sea, vale and moun - tain

Strom und Meer, ü - ber Tal - und
 stream and sea, vale and moun - tain

mf

Hö - hen mit ah - nen-dem Zug die Lüf - te
 stray - ing, fore - bod - ing - ly winds are winds light - ly

Hö - hen mit ah - nen-dem Zug die Lüf - te
 stray - ing, fore - bod - ing - ly winds are winds light - ly

Hö - hen mit ah - nen-dem Zug die Lüf - te
 stray - ing, fore - bod - ing - ly winds are winds light - ly

Hö - hen mit ah - nen-dem Zug die Lüf - te
 stray - ing, fore - bod - ing - ly winds are winds light - ly

f

we - sicht - ba - schwebt durch die nächt - li - che Stun - de nach so ban - ger
 sway - ing un - seen thro' the night's dark-ness gleam - ing, af - ter anx - ious

we - hen. Un - sicht - bar schwebt durch die nächt - li - che Stun - de nach so ban - ger
 sway - ing. Hov' - ring un - seen thro' the night's dark-ness gleam - ing, af - ter anx - ious

p *f*

we - hen. Un - sicht - bar schwebt durch die nächt - li - che Stun - de nach so ban - ger
 sway - ing. Hov' - ring un - seen thro' the night's dark-ness gleam - ing, af - ter anx - ious

p *mf* *f*

ff

Zeit, nach so ban - ger Zeit licht - trös - ten - de
 fears, af - ter anx - ious fears light, so - lace, is

Zeit, nach so ban - ger Zeit licht - trös - ten - de
 fears, af - ter anx - ious fears light, so - lace, is

Zeit, nach so ban - ger Zeit licht - trös - ten - de
 fears, af - ter anx - ious fears light, so - lace, is

Zeit, nach so ban - ger Zeit licht - trös - ten - de
 fears, af - ter anx - ious fears light, so - lace, is

ff



f

Kun Von
 stream From

Kun Von
 stream From

Kun - de!
 stream - ing!

Kun - de!
 stream - ing!

f

O - ben kommt's. Von
 heav'n it comes, From

O - ben kommt's.
 heav'n it comes,

Tu, Er - de, dich auf!
 Earth, o - pen thee wide!

Tu, Er - de, dich auf!
 Earth, o - pen thee wide!

O - ben kommt's tau - en - der Re - gen, wie tau - en - der Re - gen.
 Heav'n it comes, soft rain ca - ress - ing, as soft rain ca - ress - ing.

Von O - ben kommt's wie tau - en - der Re - gen, wie
 From Heav'n it comes, as soft rain ca - ress - ing, as

Von O - ben kommt's wie
 From Heav'n it comes, as

f Tu, Er - de, dich
Earth, o - - - pen thee

ff O - ben kommt's wie tau - en - der Re - gen. Tu, Er - de, dich
Heav'n it comes, as soft rain ca - ress - ing. Earth, o - pen thee

ff tau - en - der Re - gen, wie tau - en - der Re - gen. Tu, Er - de, dich
soft rain ca - ress - ing, as soft rain ca - ress - ing. Earth, o - pen thee

ff tau - en - der Re - gen, wie tau - en - der Re - gen. Tu, Er - de, dich
soft rain ca - ress - ing, as soft rain ca - ress - ing. Earth, o - pen thee

sf auf! wide!

pp Von O - ben, von
From Hea - ven, from

sf auf! wide!

pp Von O - ben, von
From Hea - ven, from

mf

p

pp

Von O - ben, von O - - - - ben kommt's
 From Hea - ven, from Heav'n it comes,

Von O - ben, von O - - - - ben kommt's
 From Hea - ven, from Heav'n it comes,

O - ben kommt's wie tau - - - en - der
 Heav'n it comes, as soft rain ca -

O - ben kommt's wie tau - - - en - der
 Heav'n it comes, as soft rain ca -

pp

wie tau - en - de - - - - - gen,
 as soft in ca - ress - - - - - ing!

Re - wie tau - - - en - der
 ress - - - ing, as soft rain ca -

Re - - - gen, wie tau - - - en - der
 ress - - - ing, as soft rain ca -

Re - - - gen, wie tau - - - en - der
 ress - - - ing, as soft rain ca -

tu, Er - de, dich auf, tu, Er - - de, dich
 Earth, o - pen thee wide, earth, o - - - pen thee

tu, Er - de, dich auf, tu, Er - - de, dich
 Earth, o - pen thee wide, earth, o - - - pen thee

Re - gen, tu dich auf, tu, Er - - de, dich
 ress - ing o - pen wide, earth, o - - - pen thee

Re - gen, tu dich auf, tu, Er - - de, dich
 ress - ing o - pen wide, earth, o - - - pen thee

3

auf dem himm - - li - - schen
 wide to heav - - en - - ly

auf dem himm - - li - - schen
 wide to heav - - en - - ly

auf dem himm - - li - - schen
 wide to heav - - en - - ly

auf dem himm - - li - - schen
 wide to heav - - en - - ly

3

3

mf

Se - - gen, dem himm - - li - - schen Se - - - -
 bless - - - ing, to heav - - - en - - - ly bless - - - - -

mf

Se - - gen, dem himm - - li - - schen Se - - - -
 bless - - - ing, to heav - - - en - - - ly bless - - - - -

mf

Se - - gen, dem himm - - li - - schen Se - - - -
 bless - - - ing, to heav - - - en - - - ly bless - - - - -

mf

Se - - gen, dem himm - - li - - schen Se - - - -
 bless - - - ing, to heav - - - en - - - ly bless - - - - -

mf

gen. ing.

gen. ing.

gen. ing.

gen. ing.

2. Die Hirten – *The Shepherds* Pastorale

Allegretto ♩ = 164

Organo

p dolce

1

II

7

3

13

1

f

19

7

p

f

p

25

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Coro

p dolce

O seg - ne die Wei - de,
O bless thou our pas - tures,

p

O seg - ne die Wei - de,
O bless thou our pas - tures,

p

O seg - ne die Wei - de,
O bless thou our pas - tures,

p

O seg - ne die Wei - de,
O bless thou our pas - tures,

p

tr

33

Soprano

Alto

Tenore

Basso

f

Schöp - fer der Welt, du bist es, der Hir - ten und Her - de er - hält, o seg - ne die Wei - de,
mak - er of all, thou knowst all that shep - herd and fold may be - fall, O bless thou our pas - tures,

f

Schöp - fer der Welt, du bist es, der Hir - ten und Her - de er - hält, o seg - ne die Wei - de,
mak - er of all, thou knowst all that shep - herd and fold may be - fall, O bless thou our pas - tures,

f

Schöp - fer der Welt, du bist es, der Hir - ten und Her - de er - hält, o seg - ne die Wei - de,
mak - er of all, thou knowst all that shep - herd and fold may be - fall, O bless thou our pas - tures,

f

Schöp - fer der Welt, du bist es, der Hir - ten und Her - de er - hält, o seg - ne die Wei - de,
mak - er of all, thou knowst all that shep - herd and fold may be - fall, O bless thou our pas - tures,

41

sf *p* *f*

Schöp-fer der Welt, du bist es, der Hir-ten und Her-de er-hält. Seid
 mak-er of all, thou knowst all that shep-herd and fold may be-fall. Guard

Schöp-fer der Welt, du bist es, der Hir-ten und Her-de er-hält. Seid
 mak-er of all, thou knowst all that shep-herd and fold may be-fall. Guard

Schöp-fer der Welt, du bist es, der Hir-ten und Her-de er-hält.
 mak-er of all, thou knowst all that shep-herd and fold may be-fall.

Schöp-fer der Welt, du bist es, der Hir-ten und Her-de er-hält.
 mak-er of all, thou knowst all that shep-herd and fold may be-fall.

48 Soprano solo

f

Hoch ü-ber den Ster-nen dein Au-ge wacht, es
 High o-ver the star-light thine eye of might, looks

wach
 us!

Seid wach!
 Guard us!

Seid wach!
 Guard us!

sieht uns am Tag, im Dun - - kel der Nacht.
 on us by day, thro' dark - - ness of night.

p *cresc.*
 Im Dun - - kel der Nacht,
 Thro' dark - - ness of night,
f
mf *cresc.*
 Im Dun - -
 Thro' dark - -

Im Dun - - kel, es
 Thro' dark - - ness, looks

62 *pp* *a tempo*
 der Nacht.
 of night.
 im Dun - - kel, im Dun - - kel der Nacht.
 thro' dark - - ness thro' dark - - ness of night.
 kel, im Dun - - kel der Nacht.
 ness, thro' dark - - ness of night.
pp

sieht uns im Dun - - kel der Nacht.
 on us thro' dark - - ness of night.

rit. *a tempo*
p
 3 3
 11
 1

69

Soprano

Coro

Alto I

Alto II

Ge - prie - sen, o
We praise thee, O

Ge - prie - sen, o
We praise thee, O

Ge - prie - sen, o
We praise thee, O

f *p* *f* *p* *alce*

76

Herr, der den Se - gen gibt, mit e - wi - ger Treu - e die Sei - nen liebt. Ge - prie - sen, o
Lord, thy rich bless - ings prove thou'lt faith - ful, e - ter - nal, thy chil - dren love. We praise thee, O

Herr, der den Se - gen gibt, mit e - wi - ger Treu - e die Sei - nen liebt. Ge - prie - sen, o
Lord, thy rich bless - ings prove thou'lt faith - ful, e - ter - nal, thy chil - dren love. We praise thee, O

Herr, der den Se - gen gibt, mit e - wi - ger Treu - e die Sei - nen liebt. Ge - prie - sen, o
Lord, thy rich bless - ings prove thou'lt faith - ful, e - ter - nal, thy chil - dren love. We praise thee, O

f *f* *f* *mf*

Herr, der den Se - gen gibt, mit e - wi - ger Treu - e die Sei - nen liebt.
 Lord, thy rich bless - ings prove thou'lt faith - ful, e - ter - nal, thy chil - dren love.

Herr, der den Se - gen gibt, mit e - wi - ger Treu - e die Sei - nen liebt.
 Lord, thy rich bless - ings prove thou'lt faith - ful, e - ter - nal, thy chil - dren love.

Herr, der den Se - gen gibt, mit e - wi - ger Treu - e die Sei - nen liebt.
 Lord, thy rich bless - ings prove thou'lt faith - ful, e - ter - nal, thy chil - dren love.

91 Soprano solo

Doch we - he dem Vol - ke, das dei - ner ver - way for -
 P woe to the na - tions, that thy way for -

Seid wach!
 Guard us!

Seid wach!
 Guard us!

Seid wach!
 Guard us!

98 *f*

gisst, sich 'gen dein Ge - bot mit Sün - - de ver - misst!
 sake, who 'gainst thy com - mand, with sin - - ners par - take!

Mit Sün - - de ver -
 With sin - - ners par -

f

Mit
 With

mf

Mit Sün -
 With sin -

105 *p* *rit.* *a tempo*

Mit Sün - de ver - misst!
 With sin - ners par - take.

mit Sün - de, mit Sün - - de ver - misst!
 with sin - ners, with sin - - ners par - take.

pp

Sün - de, mit Sün - de ver - misst!
 sin - ners, with sin - ners par - take.

pp

de mit Sün - de, mit Sün - de ver - misst!
 ners, with sin - ners, with sin - ners par - take.

f *rit.* *a tempo*

112

118 Tenore *mf*

Einst ka - men die Flu - ten vom Him - mel he - rab, und Hirt und
 Once o - pened the floods of high heav'n at thy breath, and flock and

Basso I *mf*

Einst ka - men die Flu - ten vom Him - mel he - rab, und Hirt und
 Once o - pened the floods of high heav'n at thy breath, and flock and

Basso II *mf*

Einst ka - men die Flu - ten vom Him - mel he - rab, und Hirt und
 Once o - pened the floods of high heav'n at thy breath, and flock and

124

Her ver - ken im Grab. Einst ka - men die Flu - ten vom
 shep - were ried in death. Once o - pened the floods of

Her - den ver - san - ken im Grab. Einst ka - men die Flu - ten vom
 shep - herd were bu - ried in death. Once o - pened the floods of

Her - den ver - san - ken im Grab. Einst ka - men die Flu - ten vom
 shep - herd were bu - ried in death. Once o - pened the floods of

Him - mel he - rab, und Hirt flock und Her - den ver - san - ken im Grab.
 heav'n at thy breath, and flock and shep - herd were bu - ried in death.

Him - mel he - rab, und Hirt flock und Her - den ver - san - ken im Grab.
 heav'n at thy breath, and flock and shep - herd were bu - ried in death.

Him - mel he - rab, und Hirt flock und Her - den ver - san - ken im Grab.
 heav'n at thy breath, and flock and shep - herd were bu - ried in death.

Drü Brü - der, seid wach, es ent - ei - let die
 broth - ers be watch - ful, time - pass - eth a -

Soprano *ff*
 Seid wach!

Alto
 d wach

Tenor *p*
 Seid wach!
 Guard us!

Basso *p*
 Seid wach!
 Guard us!

f

Zeit: Die Stim-me des Herrn, sie — find' — uns be — reit!
 way: the voice of the Lord find ye read — — y al — way!

Sie — find' — uns be —
 Find ye read — — y al —

f Sie
 Ye

Sie — find'
 Find ye read

pp *rit.* *a tempo*

sie — find' — uns be — reit!
 find ye read — — y al — way!

reit, — — — — —
 way, — — — — —

find' — — — — —
 read — — — — —

uns, — — — — —
 y, — — — — —

sie — find' — uns be — reit!
 ye read — — y al — way!

rit. *a tempo*

3 *p* 11 1

f *p* *f*

cresc.

f

O seg - ne die Wei - de, du Schöp - fer der Welt, du bist es, der
 O bless - thou our pas - tures, thou mak - er of all, thou knowst all that

p O seg - ne die Wei - de, Schöp - fer der Welt, du bist es, der
 O bless - thou our pas - tures, mak - er of all, thou knowst all that

p O seg - ne die Wei - de, Schöp - fer der Welt, du bist es, der
 O bless - thou our pas - tures, mak - er of all, thou knowst all that

p O seg - ne die Wei - de, Schöp - fer der Welt, du bist es, der
 O bless - thou our pas - tures, mak - er of all, thou knowst all that

p O seg - ne die Wei - de, Schöp - fer der Welt, du bist es, der
 O bless - thou our pas - tures, mak - er of all, thou knowst all that

p *f*

Hir - ten und Her - de er - hält, Du, der Hir - ten und Her - de er -
 shep - herd and fold may be - fall. All that shep - herd and fold may be -

Hir - ten und Her - de er - hält, o seg - ne die Wei - de, Schöp - fer der
 shep - herd and fold may be - fall. O bless - thou our pas - tures, mak - er of

Hir - ten und Her - de er - hält, o seg - ne die Wei - de, Schöp - fer der
 shep - herd and fold may be - fall. O bless - thou our pas - tures, mak - er of

Hir - ten und Her - de er - hält, o seg - ne die Wei - de, Schöp - fer der
 shep - herd and fold may be - fall. O bless - thou our pas - tures, mak - er of

Hir - ten und Her - de er - hält, o seg - ne die Wei - de, Schöp - fer der
 shep - herd and fold may be - fall. O bless - thou our pas - tures, mak - er of

f

hält. *fall.* Seid — wach!
Guard — us!

Welt, du bist es, der Hir - ten und Her - de er - hält. Seid —
all, thou knowst all that shep - herd and fold may be - fall. Guard —

Welt, du bist es, der Hir - ten und Her - de er - hält. Seid
all, thou knowst all that shep - herd and fold may be - fall. Guard

Welt, du bist es, der Hir - ten und Her - de er - hält.
all, thou knowst all that shep - herd and fold may be - fall.

Welt, du bist es, der Hir - ten und Her - de er - hält.
all, thou knowst all that shep - herd and fold may be - fall.

Welt, du bist es, der Hir - ten und Her - de er - hält.
all, thou knowst all that shep - herd and fold may be - fall.

Du len - kest die Ta - ge, du — len - - kest die
Thou ru - lest the night and thou — ru - - lest the

wach!
us!

wach!
us!

Seid — wach!
Guard — us!

Seid — wach!
Guard — us!

f
Nacht, wohl dem, der zum En - de in Treu - - en ge - wacht!
day, thrice blest, who is watch - ful and faith - - ful al - way!

mf
In - - Treu - - en ge -
Is - - faith - - ful al -

f
In
Is

mf
In - - Treu -
Is - - faith -

in Treu' - - en ge - wacht!
is faith - ful al - way!

pp
Treu - - en ge - wacht,
faith - - ful al - way,
in Treu - -
is faith - -

pp
w way in Treu - en ge - wacht,
is faith - en ful al - way,
in Treu - -
is faith - -

pp
Treu - - en, in Treu - en ge - wacht,
faith - - ful, is faith - en ge - wacht,
is faith - ful al - way,

en, in Treu - en, in Treu - en ge - wacht,
ful, is faith - ful, is faith - en ful al - way,

f *p* *rit.* *a tempo* *dolce*

200

en ge - wacht.
ful al - way.

en ge - wacht.
ful al - way.

pp ge - wacht.
pp al - way.

ge - wacht.
al - way.

ge - wacht.
al - way.

206

p

tr

213

tr

220

(tr)

f *dolce* *pp*

3. Erscheinung des Engels – *The Appearance of the Angel*

Andante maestoso ♩ = 69

Der Engel / *The Angel*

Soprano solo *f*

Fürch - tet euch nicht!
Be not a - fraid!

Denn seht,
For lo,

Gott er - hö - ret der From - men Ge -
God - hear - eth the low - ly in

Organo *p*

5

bet.
pray'r.

Ich kün - di - ge euch ein gro - ßes all,
I bring un - to y sal - va - tion ee,

das al - lem Vol - ke wird zu -
that to all na - tions joy shall

Organo *pp*

10

teil.
be.

Die Da - vids - stadt
In Beth - le - hem,

ist aus - er - ko - ren,
ci - ty of Da - vid,

in ihr ward heu - te Nacht ge - bo - ren:
for you this day, this night is born: _____

Organo *sf*

sempre cresc.

ff

Chris - tus der Herr, Chris - tus der Herr, Chris - tus der Herr!
Christ, Christ the Lord, Christ, Christ the Lord, Christ, Christ the Lord!

Soprano

ff

Al - le - lu - ja, al - le - lu -
Hal - le - lu - jah, hal - le - lu -

Alto

ff

Al - le - lu - ja, al - le - lu -
Hal - le - lu - jah, hal - le - lu -

Tenore

ff

Al - le - lu - ja, al - le - lu -
Hal - le - lu - jah, hal - le - lu -

Basso

ff

Al - le - lu - ja, al - le - lu -
Hal - le - lu - jah, hal - le - lu -

p

mf

f

ff

Ein Zei - chen wird es euch be - kun - den:
This sign I give for your des - cry - ing:

ja, le - lu - ja, ja!
jah, le - lu - jah, jah!

ja, al - le - lu - ja!
jah, hal - le - lu - jah!

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja!
jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah!

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja!
jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah!

p

espress.

es liegt in Wi - ckeln ein - ge - bun - den in ei - ner
 All wrapped in swad - dling clothes tis ly - ing, and in a

pp

Krip - pe ein ar - mes Kind - lein, ein klei - nes, ar - mes Kin - de - lem.
 man - ger, a lov' - ly Child, a lov' - ly Child, the Ho - ly Child.

f

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - ja, hal - le - lu - ja,
 Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 Hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah,
 Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
 Hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah

f *ff* *ff* *ff*

Maestoso

ff

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja. Eh - - - - re sei
 jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah. Glo - - - - ry to

ff

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja. Eh - - - - re sei
 jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah. Glo - - - - ry to

ff

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja. Eh - - - - re sei
 jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah. Glo - - - - ry to

ff

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja. Eh - - - - re sei
 jah, hal - le - lu - jah, hal - le - lu - jah. Glo - - - - ry to



Gott der Hö - - - - he und
 God the High - - - - est, and

Gott in der Hö - - - - he und
 God in in the High - - - - est, and

Gott in der Hö - - - - he und
 God in in the High - - - - est, and

Gott in der Hö - - - - he und
 God in in the High - - - - est, and

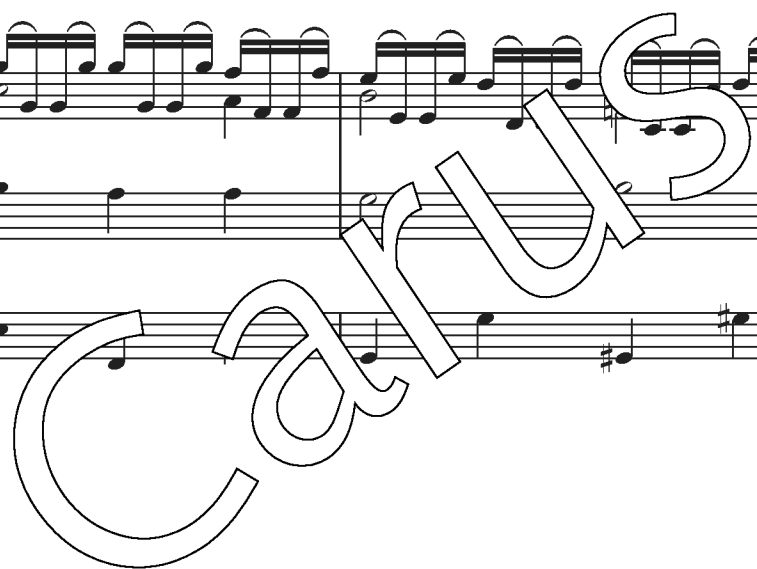


Frie - de den Men - schen auf Er - - - den, die ei - nes gu - ten
peace up - on earth, up - on earth, good - will to - ward men, good -

Frie - de den Men - schen auf Er - - - den, die ei - nes gu - ten
peace up - on earth, up - on earth, good - will to - ward men, good -

Frie - de den Men - schen auf Er - - - den, die ei - nes gu - ten
peace up - on earth, up - on earth, good - will to - ward men, good -

Frie - de den Men - schen auf Er - - - den, die ei - nes gu - ten
peace up - on earth, up - on earth, good - will to - ward men, good -



Wil - - - - - ens sind.
will - - - - - ward men.

Wil - - - - - lens sind.
will - - - - - toward men.

Wil - - - - - lens sind.
will - - - - - toward men.

Wil - - - - - lens sind.
will - - - - - toward men.

4. Bethlehem

L'istesso tempo

Organo

4 Basso solo *dolce*

Der Licht - - - glanz
The ha - - - lo

7 *p*

schwin - det, wei - get der himm - li - sche Chor. Von der
fa - deth, - lent the heav - en - ly choir. And the

10 *ff* *p*

Er - de er - he - ben die Hir - ten ihr Ant - litz em - por, von Ehr - furcht er -
shep - herds up - lift their - fa - ces from earth once - more, with rev - er - ence

14 *rit. dolce* *a tempo*

fül - let, von wun - der - bar se - li - gem Glück. Sie
 fil - led, the won - der - ful tid - ings to know, pre -

18

zie - hen von dan - nen und las - sen die Her - de zu - rück;
 pare for the jour - ney and leav - ing the flocks, forth they go;

pp

21

nach Beth - le - hem ei - lend, im Her - zen des En - gels
 To Beth - le - hem has - ten, re - mem - b'ring the an - gel's

p

24 *marc.*

Wort, er - rei - chen sie gläu - big den ärm - - - li - chen
 word, ap - proach all a - dor - ing, the lov' - - - ly a -

dolce

Hort. Sie fin - den die
 bode. They find there the

Mut - ter und in der Krip - pe - das Kind:
 Mo - ther and in the man - ger, - the Child:

Chris - tus den Herrn!
 Christ, Christ the Lord!

5. Die Hirten an der Krippe – *The Shepherds at the Manger*

Molto Andante ♩ = 72

p dolce

Soprano
Alto I
Alto II
Tenore
Basso I
Basso II

Got - tes - kind, wir
Child of God, a -

Organo

7

f

be - ten dich du bist Chris - tus, Got - tes Sohn, bist
dor - ing we fall, for thou art Christ, Christ, God's own Son, art

f

be - ten dich du bist Chris - tus, Got - tes Sohn, bist
dor - ing we fall, for thou art Christ, Christ, God's own Son, art

mf *f marc.*

8

be - ten dich an, denn du, denn du bist Chri - stus,
dor - ing we fall, for thou art Christ, Christ, God's own Son, bist art

mf *f*

be - ten dich an, denn du bist Chris - tus, denn du bist Chris - tus
dor - ing we fall, for thou art Christ, Christ, for thou art Christ, art

13

sf Got - tes Sohn; *pp* dass du ver - las - sen den Him - mels - thron, *f* nur aus
 God's own Son; and thou hast left now thy heav'n - ly throne for love

Got - tes Sohn; *pp* dass du ver - las - sen den Him - mels - thron, *f* nur aus
 God's own Son; and thou hast left now thy heav'n - ly throne for love

Got - tes Sohn; *pp* dass du ver - las - sen den Him - mels - thron, *f* nur aus
 God's own Son; and thou hast left now thy heav'n - ly throne for love

Got - tes Sohn; *pp* dass du ver - las - sen den Him - mels - thron, *f* nur aus
 God's own Son; and thou hast left now thy heav'n - ly throne for love

Got - tes Sohn; *pp* dass du ver - las - sen den Him - mels - thron, *f* nur aus
 God's own Son; and thou hast left now thy heav'n - ly throne for love

3

p

19

dolce Lie - be, *p* hast du's ge - tan, hast du's ge - tan.
 on - ly, love on hast done it all, hast done it all.

Lie - be, nur, nur aus Lie - be hast du's ge - tan, hast du's ge - tan.
 on - ly, love, for love on - ly hast done it all, hast done it all.

Lie - be, nur, nur aus Lie - be hast du's ge - tan, hast du's ge - tan.
 on - ly, love, for love on - ly hast done it all, hast done it all.

Lie - be, nur, nur aus Lie - be hast du's ge - tan, hast du's ge - tan.
 on - ly, love, for love on - ly hast done it all, hast done it all.

Als wir
As we

Als wir wach - ten in stil - ler Nacht, als wir
As we watch - ed in si - lent night, as we

Als wir wach - ten, als wir wach - ten in stil - ler
As we watch - ed, as we watch - ed in si - lent

Als wir wach - ten, als wir wach - ten in stil - ler
As we watch - ed, as we watch - ed in si - lent

Als wir wach - ten in stil - ler Nacht, als wir wach - ten, wir wach - ten in
As we watch - ed in si - lent night, as we watch - ed, we watch - ed in

mf *f* *pp* *cresc.* *mf* *f*

wach - ten in stil - ler Nacht, ein En - gel licht und schön, hat uns aus den
watch - ed in si - lent night, e an an - gel bright and fair, came from heav'ns e -

wach - ten in stil - ler Nacht, ein En - gel licht und schön, hat uns aus den
watch - ed in si - lent night, e an an - gel bright and fair, came from heav'ns e -

Nacht, kam ein En - gel licht und schön,
night, came an an - gel bright and fair,

Nacht, kam ein En - gel licht und schön,
night, came an an - gel bright and fair,

stil - - - ler Nacht, kam ein En - gel licht und schön,
si - - - lent night, came an an - gel bright and fair,

p

p dolce

Got - - - tes - kind, Er -
Child of - - - God, Re -

Got - - - tes - kind, Er -
Child of - - - God, Re -

Got - - - tes - kind, Er -
Child of - - - God, Re -

Got - - - tes of - kind, Er -
Child of - - - God, Re -

lö - ser der Welt,
deem - er all,

Licht, das al - les Dun - kel er - hellt, Trost und Bal - sam für
light, that bids all dark - ness - flee, hope and balm when earth's

lö - ser der Welt,
deem - er all,

Licht, das al - les Dun - kel er - hellt, Trost und Bal - sam für
light, that bids all dark - ness - flee, hope and balm when earth's

lö - ser der Welt,
deem - er of all,

Licht, das al - les Dun - kel er - hellt, Trost und Bal - sam für
light, that bids all dark - ness - flee, hope and balm when earth's

lö - ser der Welt,
deem - er of all,

Licht, das al - les Dun - kel er - hellt, Trost und Bal - sam für
light, that bids all dark - ness - flee, hope and balm when earth's

Leid und Qual, sei ge - grüßt viel tau - send - mal,
 sor - rows fall, hail, all hail, all hail to thee,

Leid und Qual, sei ge - grüßt, sei ge - grüßt viel tau - send - mal,
 sor - rows fall, hail, all hail, hail, all hail, all hail to thee,

Leid und Qual, sei ge - grüßt, sei ge - grüßt, sei ge - grüßt, sei ge - grüßt viel
 sor - rows fall, hail, all hail, hail, all hail, hail, all hail, hail, all hail, all

Leid und Qual, sei ge - grüßt, sei ge - grüßt, sei ge - grüßt, sei ge - grüßt viel
 sor - rows fall, hail, all hail, hail, all hail, hail, all hail, hail, all hail, all

sei ge - grüßt viel tau - send - mal, viel tau - send - mal,
 hail, all hail, all hail to thee, all hail to thee,

ge - grüßt viel tau - send - mal, viel tau - send - mal,
 all hail, all hail to thee, all hail to thee,

tau - send - mal, viel tau - send - mal, viel tau - send - mal,
 hail to thee, all hail to thee, all hail to thee,

tau - send - mal, viel tau - send - mal, viel tau - send - mal,
 hail to thee, all hail to thee, all hail to thee,

a tempo

66 *pp*

viel tau - send - mal.
all hail to thee.

pp

viel tau - send - mal.
all hail to thee.

pp

viel tau - send - mal.
all hail to thee.

pp

viel tau - send - mal.
all hail to thee.

71 *p*

Was wir ge - es sich er - füllt, zu uns stieg nie - der
All our de - sires in thee is ful - filled, to us a - gain comes

p

Was wir ge - holt, sich er - füllt, zu uns stieg nie - der
All our de - sires in thee is ful - filled, to us a - gain comes

p

Was wir ge - hofft, es hat sich er - füllt, zu uns, zu
All our de - sires in thee is ful - filled, to us, to

p

Was wir ge - hofft, es hat sich er - füllt, zu uns stieg nie - der
All our de - sires in thee is ful - filled, to us a - gain comes,

p

Was wir ge - hofft, es hat sich er - füllt, zu uns stieg nie - der, zu
All our de - sires in thee is ful - filled, to us a - gain comes, to

— Got - tes Wort, zu uns Got - tes Wort. Du nimmst den
 God's own word, to us God's own word. Thou takest the

Got - tes Wort, zu uns Got - tes Wort. Du nimmst den
 God's own word, to us God's own word. Thou takest the

Got - tes Wort, zu uns Got - tes Wort. Du nimmst den
 God's own word, to us God's own word. Thou takest the

uns stieg nie - der Gott - tes Wort. Du nimmst den
 us a - gain comes God's own word. Thou takest the

Got - tes Wort, zu uns Got - tes Wort. Du nimmst den
 God's own word, to us God's own word. Thou takest the

uns stieg nie - der Gott - tes Wort. Du nimmst den
 us a - gain comes God's own word. Thou takest the

Carus

Sta - chel der Ar - mut fort, heil' - ge Sehn - sucht, heil' - ge Sehn - sucht,
 sting of dis - tress a - way, ho - ly long - ing, ho - ly long - ing

Sta - chel der Ar - mut fort, heil' - ge Sehn - sucht, heil' - ge Sehn - sucht,
 sting of dis - tress a - way, ho - ly long - ing, ho - ly long - ing

Sta - chel der Ar - mut fort, heil' - ge Sehn - sucht, heil' - ge Sehn - sucht, sie
 sting of dis - tress a - way, ho - ly long - ing, ho - ly long - ing, in

Sta - chel der Ar - mut fort, heil' - ge Sehn - sucht, heil' - ge Sehn - sucht, sie
 sting of dis - tress a - way, ho - ly long - ing, ho - ly long - ing, in

Carus

cresc. *f* *p*

sie wird ge - stillt, sie wird ge - stillt.
 in thee is stilled, in thee is stilled.

cresc. *f* *dim.* *p*

sie wird ge - stillt, sie wird ge - stillt.
 in thee is stilled, in thee is stilled.

cresc. *f* *dim.* *p* *pp*

— wird ge - stillt, — wird ge - stillt. Welch ein Lohn,
 — thee is stilled, — thee is stilled. What a gift,

cresc. *f* *dim.* *p* *pp*

— wird ge - stillt, sie wird ge - stillt. Welch ein Lohn,
 — thee is stilled, in thee is stilled. What a gift.

cresc. *f* *dim.* *p* *mf*

sie wird ge - stillt, sie wird ge - stillt. Welch ein Lohn wird dem Ver -
 in thee is stilled, in thee is stilled. What a gift from

f

Welch ein Lohn wird dem Ver -
 What a gift in trust from

mf *f*

Welch ein dem Ver - trau'n, welch ein Lohn wird dem Ver -
 What a trust from thee, what a gift in trust from

f

— welch ein Lohn — wird dem Ver - trau'n,
 — what a gift — in trust from — thee,

f

— welch ein Lohn — wird dem Ver - trau'n,
 — what a gift — in trust from — thee,

f

trau'n, welch ein Lohn, welch ein Lohn — wird dem Ver -
 thee, what a gift, what a gift — in trust — from

trau'n, welch ein Glück wird uns zu-teil, dich, das längst ver - heiß' - ne Heil,
thee, such a joy to us be-long! Thee, our Sa - viour pro - mised long,

trau'n, welch ein Glück wird uns zu-teil, dich, das längst ver - heiß' - ne Heil,
thee, such a joy to us be-long! Thee, our Sa - viour pro - mised long,

welch ein Glück wird uns zu-teil, dich, das längst ver -
such a joy to us be-long! Thee, our Sa - viour

welch ein Glück wird uns zu-teil, dich, das längst ver -
such a joy to us be-long! Thee, our Sa - viour

trau'n, welch ein Glück wird uns zu-teil, dich, das längst ver -
thee, such a joy to us be-long! Thee, our Sa - viour

p

jetzt eig - nem Blick zu schau'n, jetzt mit
now, with our own eyes to see, now, with

jetzt mit eig - nem Blick zu schau'n, jetzt mit
now, with our own eyes to see, now, with

heiß' - ne Heil, jetzt mit eig - - nem Blick zu schau'n, jetzt mit
pro - mised long, now, with our own eyes to see, now, with

heiß' - ne Heil, jetzt mit eig - - nem Blick zu schau'n, jetzt mit eig - nem,
pro - mised long, now, with our own eyes to see, now, with our own

f *p* *p dolce*

eig - nem Blick zu schau'n.
our own eyes to see!

eig - nem Blick zu schau'n.
our own eyes to see!

eig - nem Blick zu schau'n.
our own eyes to see!

eig - nem Blick zu schau'n.
our own eyes to see!

p dolce
Got - - - kind, Er - lö - ser der Welt, Licht, das al - les
Child - - - God, Re - deem - er of all, light, that bids all

p
Got - - - of kind, Er - lö - ser der Welt, Licht, das al - les
Child - - - God, Re - deem - er of all, light, that bids all

p
Got - - - tes - kind, Er - lö - ser der Welt, Licht, das al - les
Child - - - of God, Re - deem - er of all, light, that bids all

p
Got - - - tes - kind, Er - lö - ser der Welt, Licht, das al - les
Child - - - of God, Re - deem - er of all, light, that bids all

Dun - kel er - hellt, Trost und Bal - sam für Leid und Qual,
 dark - ness flee, hope and balm when earth's sor - rows fall,

Dun - kel er - hellt, Trost und Bal - sam für Leid und Qual, sei ge -
 dark - ness flee, hope and balm when earth's sor - rows fall, hail, hail, all

Dun - kel er - hellt, Trost und Bal - sam für Leid und Qual, sei ge - grüßt, sei ge -
 dark - ness flee, hope and balm when earth's sor - rows fall, hail, all hail, hail, all

Dun - kel er - hellt, Trost und Bal - sam für Leid und Qual, sei ge - grüßt, sei ge -
 dark - ness flee, hope and balm when earth's sor - rows fall, hail, all hail, hail, all

sf *p* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

sei ge - grüßt tau send mal, sei ge -
 hail, hail, all hail, hail, to thee, hail, all

grüßt, sei ge - grüßt, tau send mal, sei ge -
 hail, hail, all hail, hail, to thee, hail, all

grüßt, sei ge - grüßt, sei ge - grüßt viel tau send -
 hail, hail, all hail, hail, all hail, all hail, all

grüßt, sei ge - grüßt, sei ge - grüßt viel tau send -
 hail, hail, all hail, hail, all hail, all hail, all

f *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

6. Der Stern – The Star

Allegro ♩ = 104

Organo *p*

8

14 Soprano *f* *p*
 Alto *f* *p*
 Tenore *f* *p*
 Basso *f* *p*

Zer - streu - et euch, stür - men - de Wol - ken, be - ru - hi - ge
 Dis - perse, dis - perse, dis - perse, dark storm cloud roll - ing, and still, be thou

20

pp

dich, wir - beln - der Sand,
still, wild whirl - ing sand,

pp

dich, wir - beln - der Sand,
still, wild whirl - ing sand,

pp

dich, wir - beln - der Sand,
still, wild whirl - ing sand,

pp

dich, wir - beln - der Sand,
still, wild whirl - ing sand,

pp

p

26

f

die Wüs - te kom - men ge - zo - gen die Wei -
the de - sert come, draw - ing near us, the Wise -

f

die Wüs - te kom - men ge - zo - gen die Wei -
thro' the de - sert come, draw - ing near us, the Wise -

mf

durch die Wüs - te kom - men ge - zo - gen die Wei -
thro' the de - sert come, draw - ing near us, the Wise -

mf

durch die Wüs - te kom - men ge - zo - gen die Wei -
thro' the de - sert come, draw - ing near us, the Wise -

f

3

3

3

sen vom Mor - gen - land.
Men from East - ern - Land.

sen vom Mor - gen - land.
Men from East - ern - Land.

sen vom Mor - gen - land.
Men from East - ern - Land.

sen vom Mor - gen - land.
Men from East - ern - Land.

p

Und kla - rer als Mond und Son - - -
And bright er than moon and sun - - -

Und kla - rer als Mond und Son - - -
And bright er than moon and sun - - -

Und kla - rer als Mond und Son - - -
And bright er than moon and sun - - -

Und kla - rer als Mond und Son - - -
And bright er than moon and sun - - -

fpp

43

ne light ge - lei - tet by ein herr - li - cher Stern, der
 are - led - by a glo - ri - ous star, the

ne light ge - lei - tet by ein herr - li - cher Stern, der
 are - led - by a glo - ri - ous star, the

ne light ge - lei - tet by ein herr - li - cher Stern, der
 are - led - by a glo - ri - ous star, the

ne light ge - lei - tet by ein herr - li - cher Stern, der
 are - led - by a glo - ri - ous star, the

47

Hoff'n - nung se - li - ge Won - - - ne, der
 heav'n pro - mise of glad - de - light, the

Hof - nung ly - pro - li - ge Won - - - ne, der
 heav'ly pro - mise of glad - de - light, the

Hoff'n - ly se - li - ge Won - - - ne, der
 heav'n - ly pro - mise of glad - de - light, the

Hoff'n - nung se - li - ge Won - - - ne, der
 heav'ly pro - mise of glad - de - light, the

Hoff - nung se - li - ge Won - - - ne,
 heav'n - ly pro - mise of glad - de - light

Hoff - nung se - li - ge Won - - - ne,
 heav'n - ly pro - mise of glad - de - light

Hoff - nung se - li - ge Won - - - ne,
 heav'n - ly pro - mise of glad - de - light

Hoff - nung se - li - ge Won - - - ne,
 heav'n - ly pro - mise of glad - de - light

sie zu den Ge - - fil - - -
 guides them to his coun - - -

sie zu den Ge - - fil - - -
 guides them to his coun - - -

sie zu den Ge - - fil - - -
 guides them to his coun - - -

sie zu den Ge - - fil - - -
 guides them to his coun - - -

59

mf

den des Herrn. Ist wie - der die
 try a - - far. O is - it the

mf

den des Herrn. Ist wie - der die
 try a - - far. O is - it the

mf

den des Herrn. Ist wie - der die
 try a - - far. O is - it the

mf

den des Herrn. Ist wie - der die
 try a - - far. O is - it the

II

65

p

feu - ri - ge Säu - le, ist Is - ra - els Füh - rer zu schau'n? Sie
 fi - er - y pil - lar, is Is - ra - el's lea - der their guide? They

p

feu - ri - ge Säu - le, ist Is - ra - els Füh - rer zu schau'n? Sie
 fi - er - y pil - lar, is Is - ra - el's lea - der their guide? They

p

fra - gen nicht _____ und wol - len der Treu - e des flam - men - den
 ques - tion not, _____ will but in the faith - ful, the bright flam - ing

und wol - len der Treu - e des flam - men - den
 will but in the faith - ful, the bright flam - ing

mf Sie fra - gen nicht _____ und wol - len der Treu - e des flam - men - den
 They ques - tion not, _____ will but in the faith - ful, the bright flam - ing

und wol - len der Treu - e des flam - men - den
 will but in the faith - ful, the bright flam - ing

Ster - nes ver _____ Die Sehn - sucht
 star, all _____ On long - ing

Ster - nes ver - trau'n. _____ Die Sehn - sucht
 star, a - fide. _____ On long - ing

Ster - nes ver _____ Die Sehn - sucht
 star, all con - fide. _____ On long - ing

Ster - nes ver - trau'n. _____ Die Sehn - sucht
 star, all con - fide. _____ On long - ing

86

leiht ih - nen Flü - - gel, trägt weit von der Hei - mat sie fort,
wings they are fly - - ing, borne far from their — na - tive home,

leiht ih - nen Flü - - gel, trägt weit von der Hei - mat sie fort,
wings they are fly - - ing, borne far from their — na - tive home,

leiht ih - nen Flü - - gel, trägt weit von der Hei - mat sie fort,
wings they are fly - - ing, borne far from their — na - tive home,

leiht ih - nen Flü - - gel, trägt weit von der Hei - mat sie fort,
wings they are fly - - ing, borne far from their — na - tive home,

93

Je - ru - sa - lems wal - di - ge Hü -
Je - ru - sa - lem's hills soft - ly ly -

Je - ru - sa - lems wal - di - ge Hü -
Je - ru - sa - lem's hills soft - ly ly -

Je - ru - sa - lems wal - di - ge Hü -
Je - ru - sa - lem's hills soft - ly ly -

Je - ru - sa - lems wal - di - ge Hü -
Je - ru - sa - lem's hills soft - ly ly -

f
 gel, im A - bend - glanz lie - gen sie dort!
 ing in eve - nings glo - ry as they come.

f
 gel, im A - bend - glanz lie - gen sie dort!
 ing in eve - nings glo - ry as they come.

ff
 3 3

Sie fra - gen an Zi - ons To - ren:
 They ques - tion at Zi - on's por - tal;
mf

Sie fra - gen an Zi - ons To - ren:
 They ques - tion at Zi - on's por - tal;
mf

Sie fra - gen an Zi - ons To - ren:
 They ques - tion at Zi - on's por - tal;
mf

mf
 II

sf
 Wo fin - den wir Ju - das Herrn, den Kö - nig neu - ge - bo - ren?
 Where is he? We come from far to find the King of Ju - da,

sf
 Wo fin - den wir Ju - das Herrn, den Kö - nig neu - ge - bo - ren?
 Where is he? We come from far to find the King of Ju - da,

sf
 Wo fin - den wir Ju - das Herrn, den Kö - nig neu - ge - bo - ren?
 Where is he? We come from far to find the King of Ju - da,

sf
 Wo fin - den wir Ju - das Herrn,
 Where is he? We come from far

f
 Wir - hen sei - nen Stern!
 have seen his star!

sf
 sa - hen sei - nen Stern!
 we e seen his star!

f
 Wir - hen sei - nen Stern!
 for we have seen his star!

f
 Wir - sa - hen sei - nen Stern!
 for we have seen his star!

L'istesso tempo tranquillamente

pp

Ihn an - zu - be - ten wir
 We come, - we come to a -

pp

Ihn an - zu - be - ten wir
 We come, - we come to a -

pp

Ihn an - zu - be - ten, ihn
 We come, - we come to a -

pp

Ihn an - zu - be - ten, ihn
 We come, - we come to a -

L'istesso tempo tranquillamente

dolce

p

komen dore him his star in Mor - gen - land, und kei - ne Rast will uns
 gone be - fore; may tar - ry not till be -

komen dore in a h star has Mor - gen - land, und kei - ne Rast will uns
 gone be - fore; may tar - ry not till be -

an - zu - be - ten wir kommen aus fer - nem Mor - gen - land, und
 dore, we come to a - dore him. His star has gone be - fore; may

an - zu - be - ten wir kommen aus fer - nem Mor - gen - land, und
 dore, we come to a - dore him. His star has gone be - fore; may

from - men, bis un - ser Au - - ge ihn fand.
 fore him we stand, be - hold, and a - dore.

from - men, bis un - ser Au - - ge ihn fand.
 fore him we stand, be - hold, and a - dore.

kei - ne Rast will uns from - men, bis un - ser Aug' ihn fand.
 tar - ry not till be - fore him we stand, be - hold, a - dore.

kei - ne Rast will uns from - men, bis un - ser Aug' ihn fand.
 tar - ry not till be - fore him we stand, be - hold, a - dore.

mf
Doch,
But

mf
Doch,
But

mf
Doch,
But

mf
Doch,
But

f *ff* *mf*
II

da aus der Stadt sie zo - gen, wo war das füh - ren - de Licht? Am
 now from the ci - ty wend - ing they seek their clear, guid - ing light! From

da aus der Stadt sie zo - gen, wo war das füh - ren - de Licht? Am
 now from the ci - ty wend - ing they seek their clear, guid - ing light! From

da aus der Stadt sie zo - gen, wo war das füh - ren - de Licht? Am
 now from the ci - ty wend - ing they seek their clear, guid - ing light! From

da aus der Stadt sie zo - gen, wo war das füh - ren - de Licht? Am
 now from the ci - ty wend - ing they seek their clear, guid - ing light! From

wei - ten den Stern, den Stern
 heav'n the star, the star

wei - ten Him - mels bo - gen den Stern, den Stern
 heav'n above them bend - ing the star, the star

wei - ten Him - mels - bo - gen den Stern, den Stern
 heav'n a - bove them bend - ing the star, the star

wei - ten Him - mels - bo - gen den Stern, den Stern
 heav'n a - bove them bend - ing the star, the star

p
er - schau - - en sie nicht.
has - gone - - from their sight.

p
er - schau - - en sie nicht.
has - gone - - from their sight.

p
er - schau - - en sie nicht.
has - gone - - from their sight.

p
er - schau - - en sie nicht.
has - gone - - from their sight.

p
Die Kö ni - ge, rau - er - b - en, durch -
The ki - with deep or - row are fill - ed, in

Basso

p

rei - ten schwei - gend die Nacht und tra - gen ein
si - lence wan - der, and night their long - ing de -

180 *sf*

heiß Ver - lan - gen, heiß und tra - gen ein heiß Ver -
 sire un - still - ed, their long - ing de - sire un -

185 *f marc.*

lan - gen nach des Ster - nes of ös - ten - der
 still - ed, for the star - nes of mise - der
 and

191

Pracht. _____
 might. _____

195

Soprano

p

Ur
When

Alto

p

Ur
When

Tenore

p

Ur
When

Basso

p

Ur
When

pp

199

plötz
lo,

teilt
dark

sich
ness,

das
'tis

Dun
gleam

kel,
ing,

es
it

plötz
lo,

lich
thro'

teilt
dark

sich
ness,

das
'tis

Dun
gleam

kel,
ing,

es
it

plötz
lo,

thro'

teilt
dark

sich
ness,

das
'tis

Dun
gleam

kel,
ing,

es
it

plötz
lo,

lich
thro'

teilt
dark

sich
ness,

das
'tis

Dun
gleam

kel,
ing,

es
it

203

sen - ket sich er - den - wärts der Stern mit
 fall - eth and earth - ward goes, the star with

sen - ket sich er - den - wärts der Stern mit
 fall - eth and earth - ward goes, the star with

sen - ket sich er - den - wärts der Stern mit
 fall - eth and earth - ward goes, the star with

sen - ket sich er - den - wärts der Stern mit
 fall - eth and earth - ward goes, the star with

sen - ket sich er - den - wärts der Stern mit
 fall - eth and earth - ward goes, the star with

207

lich - fun der Stern mit
 ra - stream - - - - - kel, the star with
 - - - - - ing,

lich - Ge - fun der Stern mit
 ra - di - am m - - - - - kel, the star with
 - - - - - ing,

lich - Ge - fun der Stern mit
 ra - di - ance stream - - - - - kel, the star with
 - - - - - ing,

lich - Ge - fun der Stern mit
 ra - di - ance stream - - - - - kel, the star with
 - - - - - ing,

lich - tem Ge - fun und
 ra - di - ance stream - - - kel, and
 lich - tem di - Ge - fun stream - - - kel, und
 ra - di - ance stream - - - ing and
 lich - tem Ge - fun - - - kel, und
 ra - di - ance stream - - - ing and

L'istesso tempo

Freu - de durch - strö - met ihr Herz.
 joy - ev' - ry heart o - ver - flows.

L'istesso tempo

Poco meno mosso

rit.

p dolce

Sie se-hen ihn vor sich ge - hen so glän - zend wun - der -
 They see it be - fore them go - ing so won - drous bright its

Sie se-hen, sie se - hen ihn vor sich ge - hen so
 They see it, they see it be - fore them go - ing, so

Sie se-hen, sie se - hen ihn vor sich ge - hen so
 They see it, they see it be - fore them go - ing, so

rit.

Poco meno mosso

pp

glän - zend wun - der - bar,
 won - drous bright its

vor Beth - le - hem blieb er ste - hen,
 o'er Beth - le - hem it is glow - ing,

vor Beth - le - hem blieb er ste - hen,
 o'er Beth - le - hem it is glow - ing,

glän - zend wun - der - bar,
 won - drous bright its

vor Beth - le - hem, vor Beth - le - hem blieb er ste - hen,
 o'er Beth - le - hem, o'er Beth - le - hem it is glow - ing,

bar,
 ray,

vor Beth - le - hem blieb er ste - hen,
 o'er Beth - le - hem it is glow - ing,

vor Beth - le - hem blieb er ste - hen,
 o'er Beth - le - hem it is glow - ing,

glän - zend wun - der - bar,
 won - drous bright its

vor Beth - le - hem, vor Beth - le - hem blieb er ste - hen,
 o'er Beth - le - hem, o'er Beth - le - hem it is glow - ing,

glän - zend wun - der - bar,
 won - drous bright its

vor Beth - le - hem, vor Beth - le - hem blieb er ste - hen,
 o'er Beth - le - hem, o'er Beth - le - hem it is glow - ing,

f *ff* *dim.* *p*

dort, dort, dort, wo das Kind - lein, dort, wo das Kind - lein
 there, there, there, where the young child, there where the young child

f *ff* *dim.* *p*

dort, dort, dort, wo das Kind - lein, dort, wo das Kind - lein
 there, there, there, where the young child, there where the young child

f *ff* *dim.* *p*

dort, dort, dort, wo das Kind - lein, dort, wo das Kind - lein
 there, there, there, where the young child, there where the young child

f *ff* *dim.* *p*

dort, dort, dort, wo das Kind - lein, dort, wo das Kind - lein
 there, there, there, where the young child, there where the young child

ff *p*

Animato

war.
lay:

war.
lay:

Animato

f

7. Anbetung der Weisen – Adoration of the Wise-Men

Adagio non troppo ♩ = 60

Organo *pp*

5 Semicoro o Soli

Tenore solo *dolce sf*
O Kö - nig du im ar - men Stall - wir
O thou our King in low - ly stall - be -

Baritono solo *dolce sf*
O Kö - nig du im ar - men Stall - wir
O thou our King in low - ly stall - be -

Basso solo *dolce sf*
O Kö - nig du im - men Stall - wir
O thou our King in low - ly stall - be -

m.s.

9

f fal - len vor dir, wir fal - len aufs Ant - litz vor dir,
fore thee, we bow, be - fore thee, in dust low we bow;

f fal - len aufs Ant - litz vor dir, wir fal - len aufs Ant - litz vor dir,
fore thee, in dust low we bow, be - fore thee, in dust low we bow;

f fal - len aufs Ant - litz vor dir, wir fal - len aufs Ant - litz vor dir,
fore thee, in dust low we bow, be - fore thee, in dust low we bow;

13

mf der En - gel ju - beln - den Wi - der - hall, im Her - zen hö - ren ihn
 the an - gels ju - bi - lant song re - call, and hear in our hearts e'en

mf der En - gel ju - beln - den Wi - der - hall, im Her - zen hö - ren ihn
 the an - gels ju - bi - lant song re - call, and hear in our hearts e'en

mf der En - gel ju - beln - den Wi - der - hall, im Her - zen hö - ren ihn
 the an - gels ju - bi - lant song re - call, and hear in our hearts e'en

f

17

wir. Nimm hin den Weih - rauch, Myrr'n und Gold, nimm
 now. Re - ceive our in - cense, myrrh and gold, gifts

wir. Nimm hin den Weih - rauch, Myrr'n und Gold, nimm
 now. Re - ceive our in - cense, myrrh and gold, gifts

wir. Nimm hin den Weih - rauch, Myrr'n und Gold, nimm
 now. Re - ceive our in - cense, myrrh and gold, gifts

p

20

hin des Mor - gen - lan - des Gut! Wir ste - hen, o Kö - nig, in
 of the O - ri - ent we bring. To thee, O King, be our

hin des Mor - gen - lan - des Gut! Wir ste - hen, o Kö - nig, in
 of the O - ri - ent we bring. To thee, O King, be our

hin des Mor - gen - lan - des Gut! Wir ste - hen, o Kö - nig, in
 of the O - ri - ent we bring. To thee, O King, be our

f

p

23

cresc. *f*

dei - nem Sold, wir le - ben in dei - ner Hut, wir
 ser - vice told, we live neath thy shelt' - ring wing, to

cresc. *f*

dei - nem Sold, wir le - ben in dei - ner Hut, wir
 ser - vice told, we live neath thy shelt' - ring wing, to

cresc. *f*

dei - nem Sold, wir le - ben in dei - - - - - ner
 ser - vice told, we live neath thy shelt' - - - - - ring

26

ff

ste - hen, o Kö - nig, in dei - nem Sold, wir le - ben in dei - ner
 thee, O King, be our ser - vice told, we live neath thy shelt' - ring

ff

ste - hen in dei - nem Sold, wir le - ben in dei - ner
 thee be our ser - vice told, we live neath thy shelt' - ring

f *ff*

Hut, wir le - ben, wir le - ben in dei - ner
 wing, we live neath, we live neath thy shelt' - ring

29

Hut. *f*
 wing.

Hut. *f*
 wing. Tu
 O

dolce

Hut. Im Weih - rauch steig' das Ge - bet em - por zu - dei - nem An - ge -
 wing. As in - cense as - cend our pray'rs to thee, be - fore thy face a -

p

f

Die Myr - rhe deu - tet die
The myrrh is sign of —

auf dei - ner Gna - de wei - tes Tor, ver - schmä - he die Bit - ten - den nicht!
o - pen the door of mer - cy free, no — sup - pli - ant soul des - pise!

sicht.
rise.

Die
The

mf

marc.

ff

Bit - ter - keit, die Myr - rhe deu - tet Bit - ter - keit, dass du zu lei - den
bit - ter - ness, the myrrh is sign of bit - ter - ness, thou ca - mest to en -

Die Myr - rhe deu - tet Bit - ter - keit, dass du zu lei - den
The myrrh is sign of bit - ter - ness, thou ca - mest to en -

Myr - rhe deu - tet die ter - keit, dass zu lei - den kamst, doch
myrrh is sign of ter - ness, thou ca - mest to en - dure, since

kamst, doch auch, dass du die Schmer - zen ge - weiht, von ih - nen den Sta - chel
dure, since thou, thy - self to suf - fer chose, its sting - thou too canst

kamst, doch auch, dass du die Schmer - zen ge - weiht, von ih - nen den Sta - chel
dure, since thou, thy - self to suf - fer chose, its sting - thou too canst

auch, dass du die Schmer - zen ge - weiht, von ih - nen, von ih - nen den Sta - chel
thou, thy - self to suf - fer — chose, its sting, — nen, its sting - thou too canst —

mf

nahmst.
cure.

nahmst.
cure.

nahmst.
cure.

p

rit. *p a tempo*

Wie laut - res - erd sei
As pu - re - ld our

p

wie laut - es Gold sei
As pu - gold our

p

rit. *a tempo* *m.s.*

f *p*

uns - re Lieb, so un - ver - fälscht und - rein, so
love re-main, from dross as free, re - fine, from

f *p*

uns - re Lieb, so un - ver - fälscht und - rein, so
love re-main, from dross as free, re - fine, from

f *p*

54

dim. *p*

un - ver - fälscht und rein. Was
 dross as free, re - fine. And

dim. *p*

un - ver - fälscht und rein. Was
 dross as free, re - fine. And

dim. *p*

57

cresc. *f.*

uns an Hab und Schät - zen blieb, was uns an Hab und
 all our rich - es, trea - sures, gain, and all our rich - es,

cresc. *f.*

uns an Hab und Schät - zen blieb, was uns an Hab und
 all our rich - es, trea - sures, gain, and all our rich - es,

cresc. *f.*

60

p

Schät - zen blieb, all dies, o Kö - nig, sei dein,
 trea - sures, gain, all these, O King, be thine,

p

Schät - zen blieb, all dies, o Kö - nig, sei dein,
 trea - sures, gain, all these, O King, be thine,

p

p *pp*

Piu animato

all dies, o Kö - nig, sei dein, all dies, o
 all these, O King, be thine, all these, O

all dies, o Kö - nig, sei dein, all dies, all dies, o
 all these, O King, be thine, all these, all these, O

all dies, o Kö - nig, sei dein, all dies, o
 all these, O King, be thine, all these, O

Piu animato

mf *f*

ff

Kö - nig, all dies, o Kö - nig, dein!
 King, all these, O King, thine!

Kö - nig, all dies, o Kö nig, dein!
 King, all these, O Ki nig, be thine!

ff *pp*

p

8. Maria an der Krippe – *Mary at the Manger*

Moderato ♩ = 72

dolce

Organo

p

6 Soprano solo

Stil - le ist's im heil - gen
Si - lence fills the ho - ly

Raum; place, the
Men sen zo - gen zur Hei - mat zu - rück.
jour - ney - ing home - ward - now.

dolce marc.

Al - les löst sich ih - nen wie ein Traum, was sie ge -
All the ho - ly dream their minds re - trace all they have

18

schaut an se - li - gem Glück. Nur ein mat - tes Licht - lein
 seen of heav - en's great joy. One small wan - ing tap - er

p

22

brennt vor dem Hei - lig - tum der Krip - pe, Chris - ti Mut - ter kniet da - vor, rei - se
 burns, near the cra - dle - al - tar shin - ing, there the Mo - ther, low - ly bowed, ho - ly

p

27

regt sich ih - pe, die im Kin - de Gott be - kennt, die im
 pray'r her lips a - ing, thro' the Child is God a - vowed, thro' the

cresc. *ff*

pp

32

Maestoso

Kin - de Gott be - kennt! Aus der See - le tönt's em -
 Child is God a - vowed! And her soul she lifts on

f *pp*

38

por high wun-der-sam neu, „Mag-ni-fi-cat“ - Nur dem
 in a strange, new „Ma-gni-fi-cat!“ - To the

f *p*

42

Kind - lein flüs - tert sie's zu, dass sie al - les ver - stan - den hat
 Child a - lone whis - pers blest, how she all un - der - stand - well,

sf

46

sf poco animato

al - les ver - s in - schwei - gen - der Ruh,
 all in - - lent - peace in her breast,

50

al - les ver - schließt in schwei - gen - der Ruh!
 all locked in si - - lent peace in her breast!

rit. *Tempo I* *dolce* *pp*

55

dolce

f.

Christ - kind blickt die Mut - ter an - tie - fer als der Mee - res -
Christ, the Child, looks on her there - deep - er than the sea his

dolce marcato

60

teneramente

grund, - ein ers - tes Lächeln bricht sich Bahn des
gaze. A ro - sy smile, all sweet and fair the

II *p*

64

Knäb - leins lieb - lich - en Mund; sanft Ma - ri - a das Händ - chen hält,
boy - ish plays; Ma - ry hold - eth the hands in thrall.

68

dolce

f marc.

strei - chelt es zärt - lich und lind; schlumm - re süß, Er - lö - ser der
Strokes them in ten - der - nes mild. Slum - ber - sweet, Re - dee - mer of

pp

rit.

Meno mosso

Welt!
all!

Schlumm - re
Slum - ber

mf *p*

dolciss.

molto rit.

a tempo

süß, Er - lö - ser der Welt!
sweet, Re - dee - mer of all!

Schlumm - re süß, du gött - ches Kind.
Slum - ber sweet, thou heav - ly Child.

f. *p*

f

p dolce

p dolce

9. Erfüllung – Fulfillment

Moderato ♩ = 88

Organo

pp

7

f

11

14

17

p dolce *pp* *mf*

Die Er - de schweigt! Es leuch - ten die Ster - ne, sie grü - ßen klar, sie
 The earth is still! The stars bright-ly gleam - ing, in greet - ing pure, in

p *pp* *mf*

Die Er - de schweigt! Es leuch - ten die Ster - ne, sie grü - ßen klar, sie
 The earth is still! The stars bright-ly gleam - ing, in greet - ing pure, in

p *pp* *mf*

Die Er - de schweigt! Es leuch - ten die Ster - ne, sie grü - ßen klar, sie
 The earth is still! The stars bright-ly gleam - ing, in greet - ing pure, in

p *pp* *mf*

Die Er - de schweigt! Es leuch - ten die Ster - ne, sie grü - ßen klar, sie
 The earth is still! The stars bright-ly gleam - ing, in greet - ing pure, in

dolce

p

22

grü - ßen klar aus him - li - scher Fer - ne. Ge -
 greet - ing pure from far heav - en stream - ing mys -

grü - ßen klar aus him - li - scher Fer - ne. Ge - heim - nis - voll
 greet - ing pure from far heav - en stream - ing mys - te - rious - ly

p dolce

p

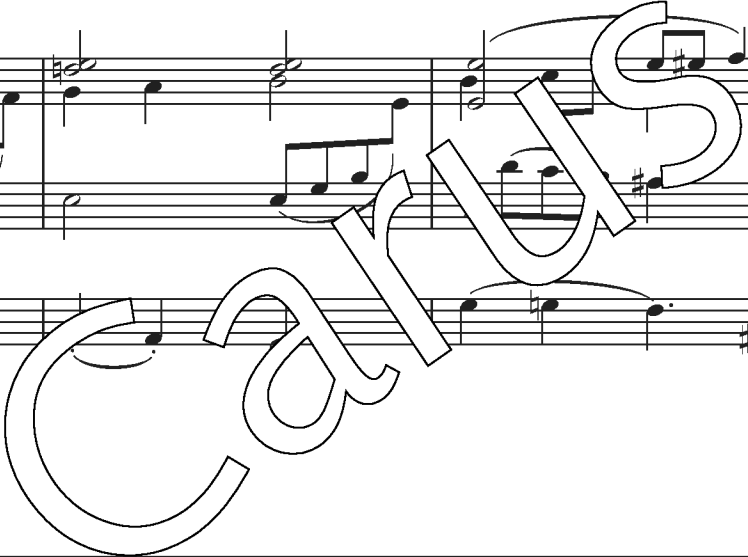
grü - ßen klar aus him - li - scher Fer - ne. Ge -
 greet - ing pure from far heav - en stream - ing mys -

p
 heim - nis - voll durch Pal - men es rau - schet, in lie - ben - der Wacht, in lie - ben - der Wacht die
 te - rious - ly the palm trees are sigh - ing in love's qui - et watch, the love's qui - et watch the

p
 heim - nis - voll durch Pal - men es rau - schet, in lie - ben - der Wacht, in lie - ben - der Wacht die
 te - rious - ly the palm trees are sigh - ing in love's qui - et watch, the love's qui - et watch the

p
 — durch Pal - men es rau - schet, in lie - ben - der Wacht, in lie - ben - der Wacht die
 the palm trees are sigh - ing in love's qui - et watch, the love's qui - et watch the

heim - nis - voll durch Pal - men es rau - schet, in lie - ben - der Wacht, in lie - ben - der Wacht die
 te - rious - ly the palm trees are sigh - ing in love's qui - et watch, the love's qui - et watch the



Er - de schet. ing.
 whole earth is ly - ing.

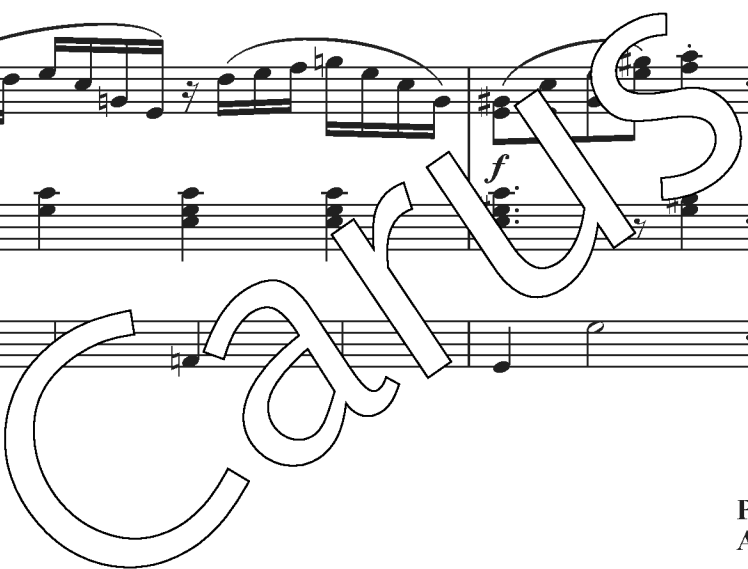
p
 Ob auch ver - blüht die
 Tho' with - ered now the

p
 Ob auch ver - blüht die
 Tho' with - ered now the

p
 Ob auch ver - blüht die
 Tho' with - ered now the

mf *p*

p es möch - te ihr Duft die Star - - re be -
 with their frag - rance e'en the chill - - re air be -
 Blüm - lein lie - gen, es möch - te ihr Duft die Star - - re be -
 flow'rs are ly - ing, with their frag - rance e'en the chill - - re air be -
 Blüm - lein lie - gen, es möch - te ihr Duft die Star - - re be -
 flow'rs are ly - ing, with their frag - rance e'en the chill - - re air be -
 Blüm - lein lie - gen, es möch - te ihr Duft die Star - - re be -
 flow'rs are ly - ing, with their frag - rance e'en the chill - - re air be -



Poco più Allegro
f marc.

sie *f* Froh -
 Re -
 gen. ing.
 sie - gen. *f*
 fy - ing.

sie - gen. *f*
 fy - ing.

Poco più Allegro
ff *f*

lo - cke, Welt, dem Tod ent - wun - den hast du in Christ das Le - ben ge - fun - den, al - le - lu -
 joice O world, o'er death vic - to - rious, Re - deemed in Christ to life all glo - rious. Hal - le - lu -

f

Froh - lo - cke, Welt, dem Tod ent -
 Re - joice O world, o'er death vic -

ja, - - - lu - ja, froh - lo - cke, Welt, al - le -
 jah, - - - lu - jah, re - joice O world, Hal - le -

wu hast du Christ das Le - ben ge - fun - den, froh - lo - cke, Welt,
 to Re - deemed Christ to life all glo - rious, re - joice O world

f

Froh - lo - cke, Welt, dem Tod ent -
 Re - joice O world, o'er death vic -

- lu - ja, froh - lo - cke, Welt, du hast in Christ, in Christ das Le - ben ge -
 - lu - jah, re - joice O world, Re - deemed in Christ, in Christ to life all -

al - le - - - - - lu - ja, froh - lo - cke, Welt, froh - lo - cke -
 Hal - le - - - - - lu - jah, re - joice O world, re - joice - O -

wun - den hast du in Christ das Le - ben ge - fun - den, in Christ das Le - ben ge -
 to - rious, Re - deemed in Christ to life all - glo - rious, in Christ to life all -

f

Froh - lo - cke, Welt, dem Tod ent -
 Re - joice O world o'er death vic -

fun - den, al - le - ja, froh - lo - cke, Welt, froh - lo - cke,
 glo - rious, Hal - le - jah, re - joice O world, re - joice O

al - le - lu - ja, froh - lo - cke, Welt, froh - lo - cke, Welt, froh - lo - cke,
 Hal - le - lu - jah, re - joice O world, re - joice O

fun - den, al - le - lu - ja, froh - lo - cke, Welt,
 glo - rious, Hal - le - lu - jah, re - joice O world,

wun - den hast du in Christ das Le - ben ge - fun - den, froh - lo - cke, Welt, froh -
 to - rious, re - deemed in Christ to life all - glo - rious, re - joice O world, re -

Welt, froh - lo - cke, dem Tod ent - wun - - den, froh - lo - cke, Welt,
 world, re - joice, o'er death vic - to - rious, re - joice O world,

Welt, froh - lo - cke, dem Tod ent - wun - - den, al - le -
 world, re - joice, o'er death vic - to - rious, Hal - le -

— froh - lo - cke, dem Tod ent - wun - - den hast du in —
 — re - joice, o'er death vic - to - rious, re - deemed in —

lo - cke, Welt, du hast in — Christ das — Le - ben ge - fun - den, dem Tod ent -
 joice O world, re - deemed in — Christ to — life all — glo - rious, o'er death vic -

— froh - lo - cke, Welt, — froh - lo - cke, froh -
 — re - joice, O world, — re - joice, — re -

lu - - - - - ja, al - le - lu - - - - - ja, al - le -
 lu - - - - - jah, hal - le - lu - - - - - jah, hal - le -

Christ, hast du in Christ das Le - ben ge - fun - den, al - le -
 Christ, re - deemed in Christ, to life all — glo - rious, hal - le -

wun - den, hast du in Christ das Le - ben ge - fun - - den, al - le -
 to - rious, re - deemed in Christ to life all — glo - rious, hal - le -

66

mf ————— *ff* *sff*

lo - cke - Welt, du hast in Christ, du hast in Christ das Le - ben ge -
 joice - O - world, re - deemed in Christ, re - deemed in Christ to life all -

mf ————— *ff* *sff*

lu - ja, du hast in Christ, du hast in Christ das Le - ben ge -
 lu - jah, re - deemed in Christ, re - deemed in Christ to life all -

mf ————— *ff* *sff*

lu - ja, du hast in Christ, du hast in Christ das Le - ben ge -
 lu - jah, re - deemed in Christ, re - deemed in Christ to life all -

mf ————— *ff* *sff*

lu - ja, du hast in Christ, du hast in Christ das Le - ben ge -
 lu - jah, re - deemed in Christ, re - deemed in Christ to life all -

70

f

fun - - - - - den. Froh - lo - cke Welt, dem Tod ent - wun - den hast du in Christ das - Le -
 glo - - - - - rious. Re - joice O world, o'er death vic - to - rious, re - deemed in Christ to - life -

mf *f*

fun - - - - - den. Froh - lo - cke Welt, dem Tod ent - wun - den hast du in Christ das - Le -
 glo - - - - - rious. Re - joice O world, o'er death vic - to - rious, re - deemed in Christ to - life -

ff *mf* *f*

fun - - - - - den. Froh - lo - cke Welt, dem Tod ent - wun - den hast du in Christ das - Le -
 glo - - - - - rious. Re - joice O world, o'er death vic - to - rious, re - deemed in Christ to - life -

mf

fun - - - - - den. Froh - lo - cke Welt, dem Tod ent - wun - den hast du in Christ das - Le -
 glo - - - - - rious. Re - joice O world, o'er death vic - to - rious, re - deemed in Christ to - life -

f

Hast du in
 Re - deemed in

70

f

fun - - - - - den. Froh - lo - cke Welt, dem Tod ent - wun - den hast du in Christ das - Le -
 glo - - - - - rious. Re - joice O world, o'er death vic - to - rious, re - deemed in Christ to - life -

mf *f*

fun - - - - - den. Froh - lo - cke Welt, dem Tod ent - wun - den hast du in Christ das - Le -
 glo - - - - - rious. Re - joice O world, o'er death vic - to - rious, re - deemed in Christ to - life -

ff *mf* *f*

fun - - - - - den. Froh - lo - cke Welt, dem Tod ent - wun - den hast du in Christ das - Le -
 glo - - - - - rious. Re - joice O world, o'er death vic - to - rious, re - deemed in Christ to - life -

mf

fun - - - - - den. Froh - lo - cke Welt, dem Tod ent - wun - den hast du in Christ das - Le -
 glo - - - - - rious. Re - joice O world, o'er death vic - to - rious, re - deemed in Christ to - life -

f


Hast du in
 Re - deemed in

lo - cke Welt, froh - lo - cke Welt, dem Tod ent - wun - den hast du
 joyce O world, re - joyce O world, o'er death vic - to - rious, re - deemed

Christ das Le - ben ge - fun - den, dem Tod ent - wun - den hast du
 Christ to life all glo - rious, o'er death vic - to - rious, re - deemed,

- - ben ge - fun - den, dem Tod ent - wun -
 all glo - rious, o'er death vic - to -

Christ das Le - ben ge - fun - den, froh - lo - cke Welt, dem Tod ent - wun - den hast
 Christ to life all glo - rious, re - joyce O world, o'er death vic - to - rious, re -



in das ben ge - fun - den, in
 to all glo - rious, in

du in das Le - ben ge - fun - den, froh - lo - cke Welt, dem Tod ent -
 deemed in to life all glo - rious. Re - joyce O world, o'er death vic -

den hast du in Christ das Le - ben ge - fun - den.
 rious, re - deemed in Christ to life all glo - rious.

du in Christ das Le - ben ge - fun - den.
 deemed in Christ to life all glo - rious.



Christ das Le - ben ge - fun - - - - den, froh - lo - cke Welt,
 Christ to live all glo - - - - rious, re - joice O world,

wun - den hast du in Christ das Le - ben ge - fun - den, froh - lo - cke, froh -
 to - rious, re - deemed in Christ to life all glo - rious, re - joice O, re -

das Le - ben ge - fun - den, froh - lo - cke, froh - lo - cke,
 to life all glo - rious, re - joice, re - joice O

das Le - ben ge - fun - den, froh - lo - cke, froh - lo - cke, froh -
 to life all glo - rious, re - joice, re - joice, re -

froh - lo - cke, Welt,
 joice O world,

Welt, froh - lo - cke, Welt,
 world, re - joice O world,

Welt, froh - lo - cke, froh - lo - cke, Welt,
 world, re - joice, re - joice O world,

lo - cke, Welt, froh - lo - cke, Welt, dem Tod ent -
 joice O world, re - joice O world o'er death vic -

cresc.

Hast du in Christ das Le - ben ge -
 Re - deemed in Christ das to life all

mf dem Tod ent - wun - den hast du in Christ das Le - ben ge -
 o'er death vic - to - rious, re-deemed in Christ das to life all

wun - den hast du in Christ, du in Christ das Le - ben ge -
 to - rious, re-deemed in Christ, thou, in Christ das to life all

froh - lo - cke, froh -
 re - joice, re -

den, froh re - joice, O world, froh - lo - cke, froh -
 glo - rious, re - joice, O world, re - joice, re -

fun - den, froh - lo - cke, Welt, froh - lo - cke, froh -
 glo - rious, re - joice O world, re - joice, re -

fun - den, froh - lo - cke, Welt, froh - lo - cke, froh -
 glo - rious, re - joice O world, re - joice, re -

lo - cke, o Welt, al - - - le - lu - - -
 joice — O world, hal - - - le - lu - - -

lo - cke, o Welt, al - - - le - - - lu - - -
 joice — O world, hal - - - le - - - lu - - -

lo - cke, o Welt, al - - - le - - - lu - - -
 joice — O world, hal - - - le - - - lu - - -

lo - cke, o Welt, al - - - le - - - lu - - -
 joice — O world, hal - - - le - - - lu - - -

ja!
jah!

ja!
jah!

ja!
jah!

rit.

rit.